

**FANNY BUITRAGO, SU POTENCIAL ESTÉTICO-LITERARIO COMO
ELEMENTO ENRIQUECEDOR EN LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA
COLOMBIANA**

**Esmeralda García García
C.C 1.088.239.460
Ana Lucia Mena Moreno
C.C42.160.423**

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA.
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA
2011**

**FANNY BUITRAGO, SU POTENCIAL ESTÉTICO-LITERARIO COMO
ELEMENTO ENRIQUECEDOR EN LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA
COLOMBIANA**

**Esmeralda García García
C.C 1.088.239.460
Ana Lucía Mena Moreno
C.C42.160.423**

**Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de licenciadas en
Español y Literatura**

ASESORA

Profesora Diana Muñoz Guirales

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA.
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA
2011**

ACEPTACIÓN

Firma del presidente del Jurado

Firma de Jurado

Firma de Jurado

Pereira, junio de 2011

AGRADECIMIENTOS

A nuestra directora de tesis, especialista en literatura Diana Muñoz Guirales, por brindarnos la oportunidad de recurrir a sus capacidades y experiencias académica y metodológica en un marco de calidez y confianza, por sus valiosas sugerencias y aportes, por su inmensa paciencia y de manera especial por su permanente disposición durante la culminación de este trabajo.

Por otro lado le agradecemos el apoyo constante de nuestros padres y compañero.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	7
Capítulo uno	9
1. CONTEXTO HISTÓRICO EN LA VIDA DE FANNY	9
1.1. Reseña biográfica y su formación como literata	9
1.2. Mirada desde lo femenino en Fanny Buitrago y otros escritores	15
1.3. Aportes al contexto literario a Fanny Buitrago	18
Capítulo dos	26
2. RECONOCIMIENTO DE LA REALIDAD Y LA FICCIÓN A TRAVÉS DE LOS CUENTOS: LA OTRA GENTE	24
2.1 Lo teórico del cuento hacia la creatividad en los cuentos en Fanny Buitrago	25
2.2. El cuento como relato en la obra de Fanny Buitrago	31
2.3. Aproximaciones al estudio sobre la cuentística de Fanny Buitrago	36
2.4. La idiosincrasia caribeña	38
2.5. El paisaje del Caribe colombiano	51
2.6. La mujer en la obra de Fanny Buitrago	53
Capítulo tres	64
3. PROPUESTA PEDAGÓGICA	64
3.1. Metodología	72
3.2. Objetivo general	73
3.3. Objetivos específicos	74
3.4. Contenidos	74
3.5. Secuencia didáctica	74
3.6. Modelo de taller para las actividades.	81
4. CONCLUSIONES	83
5. BIBLIOGRAFÍA	87
6. ANEXOS	90

Consideraría más que perdido el tiempo que dediqué a cocteles y eventos literarios, sino me brindara la oportunidad de escribir historias como estas.

Fanny Buitrago

INTRODUCCIÓN

La presente investigación señala los aspectos que hacen referencia en primer lugar a la literatura colombiana y de ella los elementos que son útiles para los aprendizajes de los estudiantes de grado once: y en segundo lugar analizar la calidad del estilo de Fanny Buitrago, quien destaca en su obra una mirada desde lo femenino, aportando desde su obra nuevos elementos estéticos a la literatura colombiana. La narración y la imaginación conforman un sistema que permite comprender la realidad del texto literario, la ficción constituye al pensamiento, el matiz que posibilita otras maneras de comprender lo que implica la cultura costeña, la mirada estratégica y casi mágica de la literata colombiana Buitrago.

En primera instancia se analiza sobre el contexto histórico en la vida de Fanny Buitrago, donde se describe su trasegar literario y lo que implicaron para ella todos los aportes que desde el movimiento nadaísta y de otros escritores y comentaristas le reforzaron y contribuyeron en lo que es hoy reconocida como escritora, no sólo a nivel nacional, sino internacional.

En segunda instancia se estudia el reconocimiento de la realidad y la ficción a través de los cuentos: *La otra gente* que tiene aspectos claves para la fundamentación de la poética de la autora, (1972); al igual que del lenguaje que da cuenta de la modernidad y desde luego de las ideologías implícitas; también nos encontramos una serie de motivos que dinamizan la obra como personajes populares, la magia, la brujería, la superstición, la idiosincrasia, el viaje y el regreso, la religiosidad, la oralidad y la tradición, los rituales y costumbres, todos estos elementos nacen en la historia familiar de la misma escritora, teniendo como mecanismo principal la tradición oral que se ha ido contando de generación en generación.

En este libro de cuentos de Buitrago, no se puede dejar pasar una serie de eventos testimoniales que gravitan entre la realidad y la ficción.

Bajo esta perspectiva, puede decirse que el libro de cuentos *La otra gente*, es uno

de los textos de Buitrago que recoge el legado que caracteriza a los habitantes de la costa Caribe, en especial el papel que juega la mujer, la idiosincrasia, la oralidad, costumbres, orígenes y creencias, junto con el proceso de transformación sociocultural del entorno. Fanny Buitrago se ha preocupado por crear una estética que evidencia los acontecimientos de una modernidad literaria, teniendo en cuenta las descripciones del paisaje cultural en la región del Caribe.

Buitrago escribe cuentos porque necesita las anécdotas de la vida que atraviesa el hombre del Caribe colombiano; ya que es la forma narrativa más universal y porque desea estar viva a través de lo que cuentan y escuchan. Un elemento que la destaca está en la información, es decir, en la suspicacia y la magia, dándole prioridad a la palabra abierta, lo que se quiere fomentar en los estudiantes de grado once a través de estrategias didácticas para el desarrollo de la competencia argumentativa a partir de la lectura crítico contextual del libro de cuentos: *La otra gente* y conozcan mucho más a fondo lo que quiere contarnos Buitrago.

1. CONTEXTO HISTÓRICO EN LA VIDA DE FANNY

Al observar las propuestas de escritura que traen los narradores a finales de los años setenta, se evidencia una nueva actitud en la narrativa colombiana, dando como resultado ideas diversas y novedosas, escritores ávidos de explorar otros lugares, otras posibilidades para narrar, y distintos modos de indagar la realidad nacional. Pero al crearse una nueva escritura también debería existir ese nuevo lector, que se acogiese a esos cambios o a esas exigencias.

De esta manera la relación entre uno de los movimientos intelectuales que es el Nadaísmo, al inicio de la formación como literata de la autora barranquillera y que acentúa su estilo y se articula a la historia de Colombia, presenta dos polos en esta relación, que ponen a Buitrago con una influencia del nadaísmo y la nueva tendencia que ella empieza a proponer con su literatura. En periódicos nacionales encontramos al respecto:

(...) los poetas de provincia que el escritor antioqueño Gonzalo Arango, diez años mayor que todos, reclutó especialmente en Antioquia y el Valle para envenenarlos con su recién creado Nadaísmo, movimiento literario, filosófico, artístico y social, que irrumpió oficialmente en Colombia en 1958, en plena dictadura del general Rojas Pinilla y la violencia bipartidista¹

Buitrago, en los años de 1960, entraba a ser parte de esa denominación *poeta de provincia*, su estilo ya empezaba a tener eco en el movimiento intelectual del Nadaísmo.

1.1. Reseña biográfica y su formación como literata

Fanny Buitrago nació en el año 1943 de “padre tunjano y madre barranquillera. Creció entre libros, en un ambiente donde se cultivaba la música, la pintura, la literatura y la historia. Comenzó a leer y a escribir desde muy temprano, bajo la influencia de dos lectores infatigables: su padre, Luis Buitrago, y su abuelo materno, Tomás González, de quienes heredó el deseo de escribir y la afición al

¹ Recuperad el 8 de agosto de 2010 :<http://www.eltiempo.com/culturayocio/lecturas/originalsesseptiembre>

teatro y al buen cine”², el hecho que este contexto familiar reafirma su vocación como literata y gran observadora de la cultura en la que se desarrolló, mostrando con ello la idiosincrasia del costeño colombiano que ha ido cogiendo fuerza a través de la literatura. La obra narrativa de la escritora barranquillera es reconocida a nivel nacional e internacional por su potencial humorístico que presenta a través de sus personajes pícaros, sagaces y simpáticos como hemos caracterizado siempre al habitante de la Costa Atlántica y que no sólo en la literatura se hace presente sino en la cotidianidad de un pueblo contador de historias.

La escritora fue conocida en el medio literario por la rigurosidad de su escritura, razón por la cual, aparecieron en ese entonces publicaciones en periódicos nacionales: en *El Tiempo* y *El Espectador* hacían parte de los suplementos literarios; igualmente ella recibió la acogida de Eduardo Mendoza Valera y Gonzalo González (GOC), y en revistas como *Zona franca* (de Caracas). En esta revista se le brindó un espacio para publicar sus escritos y ser reconocida a nivel internacional.

Buitrago se ha inspirado en la búsqueda de nuevas formas narrativas que evidencian el problema social en el que se enfrenta Colombia, ejemplo de ello están los siguientes libros: *El hostigante verano de los dioses* (1963) fue su primera novela y dos de sus piezas teatrales están enmarcadas en diferentes etapas de la violencia política y social que vive el país desde hace varias décadas, esta obra fue escrita cuando aún pertenecía al nadaísmo; otros escritos son: *Las distancias doradas* (1964), *El hombre de paja* (1964) y *El final del ave María* (1991), Pieza cuyo tema central es de nuevo la violencia que afecta al país y que divide a la población en bandos irreconciliables.

² Recuperado el 12 de agosto de 2010 de: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm>

Buitrago utiliza la anécdota para recrear la situación política y social de Colombia, es la muerte del arzobispo Simón Mayoral, única voz disidente que señala las causas y efectos de problemas sociales, fue publicado en la revista *Gesto* de la ciudad de California, el resto de su trabajo teatral continúa inédito Sin reconocerse, porque no sabemos si ha sido o no publicado.. “exploran la realidad social y el entorno político; en éstas la autora analiza la violencia que aniquila al pueblo colombiano y denuncia los atropellos que cometen la élite y las autoridades”³ *La otra gente* (1973), “editado por el Instituto Colombiano de Cultura, sobre el que Elisa Mújica comentó: Mostrar el reverso de vidas en apariencia comunes y corrientes, es el juego que apasiona a Fanny. Los mejores pintores de retratos son también los que hacen asomar a los rasgos de sus modelos aquello que los habita”⁴, es una personificación donde se identifican los habitantes del Caribe, teniendo en cuenta sus vivencias y su forma de vida, contándolo ella de forma humorística, pero a su vez real y propias de esta cultura.

Bahía sonora (1976), muestra lo popular y lo cotidiano, prodigios dominantes que permiten conocer la particularidad del habitante del Caribe colombiano visto en este libro de cuentos, manifestando como punto de referencia a San Andrés y Providencia, bautizado por la escritora como San Gregorio y Fortuna. Se dice que la escritora *caza historias* que van más allá de la pasarela turística, historias que surgen de la vida diaria y que tienen lugar en el entorno mágico del Caribe.

Lo popular en esta obra, se erige como una temática de importancia desde las primeras páginas, al introducir los cuentos con una leyenda isleña: *El que beba agua del pozo de Rock Hall eternamente tendrá que regresar a la isla*. Dentro del ámbito de lo popular, surgen diversas manifestaciones que reflejan la visión de mundo y muestran la esencia de la gente caribeña⁵

Los pañamanes (1979), *Los amores de Afrodita*: cuatro cuentos y una novela breve (1983). *Señora de la miel* (1993)

³ JARAMILLO, María Mercedes. *Literatura y diferencia- escritoras colombianas del siglo XX*, (en adelante, LD); Ediciones Uniandes. Editorial Universidad de Antioquia. Volumen 2, 1995, p. 267

⁴ Recuperado el 3 abril de 2010 de: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm>

⁵ Recuperado el 14 de marzo de 2010 de: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm>

Este trabajo postula la doble ascendencia de una naturaleza rabelesiana, entre cuyos aspectos se cuentan la cultura popular, la carnavalización y las habladurías, cruzados transversalmente por una trama y por personajes extraídos de una comedia bufa. Al mismo tiempo se conjugan motivos como la muerte, la vida, la resurrección y el cuerpo como elemento estructural que forja una cosmovisión ideológica, y una de romance, prolongación de la novela de aventuras, construida a través de estrategias melodramáticas, pero superada mediante una urdimbre socarrona y levemente irónica, con resultados novedosos dentro de la literatura colombiana.⁶

En esta novela se ve la esencia de la comida afrodisíaca con la del cuerpo, y a su vez el machismo: hombres interesados en lograr sus beneficios dejando a un lado lo que piense la mujer, es muy típico de la cultura costeña esa forma de narrar con la que ella se desenvuelve en este contexto de la escritura, además, es muy particular porque cautiva a los lectores a través de lo erótico.

Señora de la miel se caracteriza por tener elementos que son el núcleo central de la novela y estos elementos son: las relaciones amorosas, lo femenino, la terminología de lo erótico y las mujeres; cuando hablamos de las relaciones amorosas se evidencia las diferencias que existen entre ellas, una es la de Teodora Vencejos y Manuel Amiel: el amor primordial. “El sonido del nombre Teodora tenía un registro agridulce bajo las papilas de la lengua, cosquilleaban en sus flacos riñones, lo convertían en el toro que raptaba a Europa y la penetraba en las playas de la noche”⁷. Amiel es un hombre convencido del amor de Teodora, esta relación es la más importante pues es el que encierra todo el amor y el deseo de la novela, ya que despierta a la bella durmiente (Teodora) de un sueño profundo;

La excentricidad característica del temperamento de Amiel, cualidad clave en su conducta personal y en su oficio, le permite hacer uso de una total libertad

⁶ Recuperado el 6 de agosto de 2010 de: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/semiel.html>

⁷ Centro de Investigaciones y Desarrollo Científico, Proyecto Curricular de Lingüística y Literatura. *Los imaginarios simbólicos femeninos en la literatura cubana y colombiana contemporánea*, (en adelante, LS) Universidad distrital Francisco José de Caldas- Colombia y Universidad Central Marta Abreu de las Villas-Cuba, p. 114.

expresiva para registrar su pasión por Teodora en relación a un código reconocible y respetado en su historicidad, donde se dan mezclados referentes de muy distintos tipos y niveles (literarios, históricos, bíblicos, políticos, legendarios, el mundo de la ópera, el espectáculo popular, etc.), lo que por sí solo constituye un acto carnavalizador al que se ve sometida la cultura.⁸

Por lo tanto, la razón de Amiel por vivir con Teodora toda su vida, se debe al hecho del amor profundo que siente por ella, es decir, el amor a través de la representación que hace Buitrago, en estos dos personajes se muestran desde una perspectiva pasional, en el sentido de lujuria, con el tesón y la perseverancia de amores que pasan inadvertidos y se comprueban en la experiencia, con los efectos, la fuerza y la magia desde sus inicios, así como amores que son prohibidos, pero luego son aceptados socialmente, aunque en otros contextos. Este amor furtivo representa también cierta “hilaridad carnavalizadora”⁹ lo que corresponde al hecho que en la novela el personaje de Teodora, sea en primera instancia aceptada, pero luego sea objeto de burla y de fetiche sexual, por lo que desean los hombres del pueblo hacer con ella.

Siguiendo con el texto, nos encontramos con la segunda pareja que describe otro amor, que es precisamente entre, Teodora y Galaor Ucrós; es un amor solamente imaginado por Teodora, para cumplirle a la difunta de su tía que era la mamá de Galaor, pues Teodora daba todo por él, pero Galaor lo único que hacía era aprovecharse de la fortuna de Teodora que le había dejado su padre, además de engañarla con otra mujer burlándose de ella; y por último la de Clavel Quintanilla y Galaor Ucrós, Clavel era la mujer con que Galaor engañaba a Teodora, ellos enceguecidos de pasión, se olvidaban de que Teodora existía y se dedicaban a amarse. El segundo elemento es lo femenino que se relaciona con la terminología de lo erótico ya que la mujer deja descubrir en ella toda la belleza sensual en unos elementos evidenciado por unas características:

⁸. NORIEGA, Teobaldo A. *Novela colombiana contemporánea incursiones en la posmodernidad*. Ed. Pliegos Madrid 2001, p.76

⁹ *Ibíd.*, p. 79.

El alimento. En los extraordinarios dotes de culinaria (Teodora, Visitación), se encuentra Manuel Amiel, uno de los personajes masculinos más relevantes de la obra, quien abandona sus estudios de jurisprudencia en la Sorbona parisina por correr tras el delantal normando de una ayudante de cocina que le produce todos los apetitos. Es así como la preparación lujuriosa de algunas comidas contiene una directa afiliación entre el acto de comer y el acto carnal¹⁰

Al hablar de la consumación de la comida y de lo carnal allí es cuando el alimento se convierte en un punto importante para llegar al hambre y el deseo del cuerpo, así mismo con el olfato, la tierra y el fuego adquieren especialmente en el cuerpo el sabor del deseo por un mutuo y sexual amor, y el último elemento es la mujer que envuelve la trama de la novela, además de caracterizarse por ser fuerte (matrona), por su fiel amor, por su entrega total a los quehaceres de su vida y al deseo mismo de su cuerpo y del otro.

Algo análogo se reitera en *Señora de la miel*, en la que se parodia la sociedad barranquillera con su parafernalia e hibridación cultural: abolengos, apellidos, escala social medida por el dinero, la condición del hombre y la mujer y la vida cotidiana representada en las farsas sociales, en las fiestas carnavalescas y en los platos de comida¹¹.

Bello animal (2002) y *Los encantamientos* (2003), el primer libro alude a una crítica que se le hace a la sociedad tratando como elemento principal la belleza, por lo que muchas mujeres juegan con una doble personalidad ante el público, permitiendo que los valores éticos y morales pasen desapercibidos; pero se debe tener presente que la autora hace una crítica muy fuerte a los medios de comunicación porque son los encargados de crear y vender personajes. En la novela *Bello animal* se aprecia una gran cantidad de elementos posmodernos, Buitrago lo refleja en la forma como narra lo sucedido, tanto con los personajes como en el contexto social. El segundo libro es un libro de cuentos que describe

¹⁰ LS, p. 115

¹¹Recuperado el 14 de marzo de 2010 de:
http://www.javeriana.edu.co/narrativa_colombiana/contenido/bibliograf/giraldo/fany.htm

distintos tipos de relatos de lo cotidiano-imaginario, se evidencia una crítica al papel del creador en la sociedad posmoderna y la única salida posible es anonimizarse, empapelarse para evadir la realidad de los medios donde el arte es sólo un producto mediático y el artista un objeto de culto despojado de su ser.

A esta escritora se le puede considerar como una Sirena, hija del mar, porque se inspira a través de la brisa, las aguas, con escuchar el ruido de las olas, la playa, el atardecer del bello Caribe de nuestra Barranquilla coronada y madurada al sol. Por tanto todo lo anterior hace que añore que la muerte no la encuentre sin que antes pueda haber terminado de contar todas esas historias que pueblan su cabeza, puesto que es la historia dentro de la historia, es decir, que ella se transporta a la realidad, a caminar las calles cazando historias, poniendo como partícipe las personas, sus vivencias y lo demás que la caracteriza, deriva de allí su singular pasión por los folletines. Fanny Buitrago se considera una lectora voraz a quien le gusta narrar “tengo muchas historias para la literatura, la vida no me va a alcanzar y ese es mi único miedo”¹²

1.2. Mirada desde lo femenino en Fanny Buitrago y otros escritores

Fanny Buitrago, es una de las figuras femeninas que participó del nadaísmo, el estilo de su narración es un poco intrincado, lleno de giros, vueltas, cavilaciones, sincretismos, etcétera. Esta literata ha tenido un gran reconocimiento por la forma como desarrolla sus escritos, permitiendo que muchas personas se atrevan a decir que escribe como hombre;

A veces para poder hablar y ser oída la mujer tiene que tomar la posición del hombre dentro del discurso dominante. Es autoritario que Fanny Buitrago comparte la construcción social y cultural que ha perpetuado el patriarcado y limitado la representación de la mujer a la “otredad” en efecto esta autora es una vehemente anti- feminista; no ve ninguna diferencia entre la escritura masculina y la femenina¹³

¹² Recuperado el 14 de marzo de 2010 de: [Http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm](http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm). Pág. 31

¹³ LD, p. 246

Constantemente la autora ha rechazado este tipo de marcación, pero eso no indica que no muestre en su obra una crítica a la cultura del machismo tan arraigada en nuestra cultura.

A través del tiempo se ha venido observando la trayectoria de la mujer como escritora y desde luego se debe reconocer la amplitud de sus conocimientos, y la perfección de sus ideas, acerca del contexto literario y sobre los comentarios de sus escritos, es por ello que la crítica femenina es un espacio donde las mujeres han usado el poder de su voz para contradecir los cánones represores de la libertad individual femenina y para develar las tradiciones que distorsionan la realidad. Así mismo, la escritura femenina es otro campo muy poderoso para la representación de la construcción social y religiosa y la subversión de los cánones e influencias de la tradición culta, popular y de la comunicación de masas. Como dice Jean Franco, un crítico literario de América Latina, *las mujeres escritoras han parodiado la alegoría nacional, exaltando la esfera privada o doméstica y lo personal femenino*; por tanto, es relevante leer las obras de teatro de Fanny Buitrago donde se evidencia un poder del patriarcado, elemento que es muy constante en la cultura caribeña y de hecho en nuestro país, una de ellas es *El hombre de paja* (1964). “El contexto histórico ha sido fundamental para las obras dramáticas de esta autora. En este caso el telón de fondo es la época de la violencia, aquella nefasta década (1948- 1947) de guerras fratricidas entre conservadores y liberales que dejaron un saldo de 300.000 mil muertos.”¹⁴ Lo que podemos percibir de esta obra es como la mujer está subordinada al dominio y al servicio del hombre, teniendo en cuenta que éste se refleja en el seno de la sociedad patriarcal.

En su obra *El final del avemaría* (1991) cuyo trasfondo histórico es la *guerra sucia* que ha victimizado al pueblo colombiano a partir de 1985 aproximadamente, enmarca la vida y la muerte de un prelado (en la que adivinamos la saga de monseñor Oscar Arnulfo Romero del Salvador), su visión de la situación femenina

¹⁴ LD, p. 244

no ha cambiado gran cosa, porque la mujer sigue relegada a un segundo plano, es la asesora del marido y en el mejor de los casos su portavoz. “El *saber*, por ejemplo, es cuestión de hombres y absolutamente perjudicial para la mujer”¹⁵.

Para los lectores es admitido decir que la autora en sus escritos tiene mucho que aportarle al feminismo, aunque ella se niegue a reconocerlo. Desde luego podemos decir que Fanny Buitrago trabaja con símbolos y cuando un personaje los rompe por fuerza es castigado. Sus personajes femeninos siguen modelos de conducta que, si bien *ponen los rasgos otorgados a cada sexo y su significado frente a las estrategias de conocimiento y de poder*, el cual le ha permitido el dominio de un grupo sobre el otro. En toda su literatura se observa cómo la mujer es un modelo que ella misma las refleja o edifica a partir de las vivencias en las culturas; además ese poder en cuanto al conocimiento es otorgado para la construcción social histórica de la mujer.

En las obras de teatro Buitrago hace una gran crítica a la vida doméstica y por otro lado a la miseria económica que conduce a la violencia política y por ende a los problemas sociales. Lo que hace la autora es cuestionar la cultura patriarcal, teniendo en cuenta que éstas se basan en la fuerza y el poder. Es importante que los lectores se fijen en los intereses artísticos de los escritores o escritoras, porque nos permiten visualizar su tendencia con respecto a su género, vislumbrando así mismo un lenguaje al que piensa hablar con el lector.

La escritura también ha servido a la mujer como herramientas para dejar sentir su voz y subvertir los órdenes propuestos, el cual la sumerge a su propio ser, llevándola a encontrar caminos, a crear sus propios mapas e imaginarios. Funcionando como alterador de las órdenes de ideas con los cuales se reglamenta la autoridad. No se puede pasar desapercibido acerca de la escritura femenina y desde luego se puede generar una crítica, marcando ese proceso de

¹⁵ LD, p. 247

avance para la mujer en el mundo de las letras; se puede agregar que la identidad femenina además está determinada por las normas sociales y religiosas, lo que la conlleva a que dependan de la tradición cultural donde se ve involucrada la sociedad; se vio y se ve determinada aún por el *machismo* que Fanny en su “minuciosa observación, comprobados en sus variados estudios acerca de los fenómenos humanos. Se complace, con especialidad, en censurar algunos sedimentos que aún persisten en determinadas clases sociales, en donde todavía se vanagloria el hombre de su ya frangible y latente poderío varonil”¹⁶, con esto Fanny hace saber que ese machismo va mantener la idea de una mujer buena esposa por lo servil y cuya historia se repite al ser una costumbre y por lo tanto se transmite de generación en generación.

1.3. Aportes del contexto literario a Fanny Buitrago

“Fanny Buitrago tiene unos ideales con respecto a sus escritos, el cual es recrear el mundo cotidiano del pueblo colombiano y crear un imaginario poético donde éste pueda mirarse en frente del modelo propuesto en el universo literario”¹⁷, ella quiere romper moldes y desde luego estereotipos arraigados tanto en la vida individual como en la comunal; permitiéndose adquirir conocimientos y un gran acercamiento al hombre común, utilizando un mismo lenguaje para evitar la ruptura entre lenguaje escrito y el lenguaje oral. Buitrago es una narradora que posee una capacidad creativa y un dominio del lenguaje, teniendo en cuenta que sus narraciones están llenas de humor, ironías, contrastes y sensualidad comprometiendo al lector a crear su propio universo desde el ámbito imaginario. También es interesante hacer mención acerca del humor ya que es tenido en cuenta como buenos efectos para las narraciones discursivas, porque el sentido

¹⁶ PACHÓN PADILLA, E. *El cuento colombiano*; crítica literaria narrativa colombiana, p.176

¹⁷ LD, p, 281

revelador del humor ha sido objeto de análisis de diversas índoles: filosófico, sociológico y cultural. El humor genera nuevas fórmulas lingüísticas puesto que renueva la comunicación. En las obras de Fanny Buitrago se encuentran todas estas clases de elementos humorísticos, permitiendo que el lenguaje sea más ambiguo para que el humor sirva como transformador de la cultura; cuando ella narra, recoge el habla, las actitudes de los personajes y se sitúa en los diferentes ambientes sociales del país como: la política, la economía, la violencia, el hambre, el desempleo, todo esto es reflejado en sus escritos.

Por ende es importante referirse a una temática que maneja la autora con base a sus escritos: que no ha podido dejar de lado los peligros de la tradición contemporánea, o mejor dicho tradición ciudadana, sugiriéndole en un contexto geográfico de la costa Caribe y mostrando como resultado una excesiva inspiración de la realidad. Ante la crítica de la novela colombiana Fanny Buitrago ha dado pie con sus escritos para que sean comentados o criticados por otros colegas o comentaristas, e incluso ella misma crítica como las escritoras colombianas se han encajado a unas directrices a la hora de escribir y publicar sus artículos;

Es muy polémica la posición de Buitrago respecto a aceptar invitaciones a congresos de escritoras o a participar en publicaciones de narradora femeninas, pues considera que esto ha llevado a que las escritoras se aíslen en grupos cerrados, buscando conseguir sus logros al margen del contexto universal, “no me agrada obsequiar mi trabajo literario y prefiero que la calidad del mismo se traduzca en un trato justo por parte de antologías y editores (en las lecturas dominicales el Tiempo, octubre 11 de 1998)¹⁸

Es interesante hablar de algunas puntos de vista que maneja la autora, entrelazándolos con el género de la novela para exponer y criticar los mecanismos autoritarios de representación, su postura manifiesta con mucha claridad la tendencia posmoderna a cuestionar no sólo los límites de la capacidad representativa de la novela como género, sino también la ideología que sustenta la

¹⁸ Recuperado el 11 de marzo de 2010 d: <http://books.google.com.co/books.comentariostattfanny+Buitrago>

cultura y desde luego el sistema social, usando medios que cautiven al lector a través de las estrategias narrativas dándole prioridad a algunos elementos de comunicación. Entre tanto permitiéndose adquirir conocimientos y acercamiento al hombre común, utilizando un mismo lenguaje para evitar la ruptura entre lenguaje escrito y el lenguaje oral.

Dentro del contexto literario se suscitan críticas y comentarios acerca de la escritura de Buitrago, entre ellas están principalmente las novelas que dieron paso a su reconocida labor como escritora, por lo tanto hemos de trabajar un libro que contiene un ensayo de Fanny Buitrago el cual resalta de forma crítica esas novelas; vale aclarar que estas críticas se destacan por ser constructivas, sin demeritar el trabajo que tiene Fanny como constructora de historias a partir del contexto cotidiano. En el libro de ensayos *Coleccionistas de Nubes*, escrito por Diógenes Fajardo Valenzuela, aparece un comentario de Montes demostrando que Fanny Buitrago:

:

Es una de las escritoras más valiosas cuya obra ha significado para la literatura colombiana no sólo su entrada en la posmodernidad sino también un reto a las formas de representación. Desde su primera novela, *El Hostigante* verano de los dioses, Buitrago experimenta con la técnica narrativa con el fin de hacer consciente al lector del papel del autor dentro de la novela. La trama gira en torno al trabajo periodístico con el fin de descubrir al autor del *best-seller* del momento. Marina da a conocer el grupo de pseudointelectuales al cual pertenece el autor o los autores del éxito literario del momento¹⁹.

Buitrago no se limita a proporcionar ciertos indicios autobiográficos sino que quiere resaltar la ficcionalidad de los personajes, así como también el papel autónomo del autor. Manifestando que la estructura narrativa se complica al emplear diversos niveles narrativos que tienen la función de hacer más consciente al lector del proceso de creación implicado por la ficción.

¹⁹ FAJARDO VALENZUELA, *Diógenes Coleccionistas de Nubes en sayos sobre literatura Colombiana*. “Fanny Buitrago un paseo narrativo por el centro de la ciudad”. Bogotá, 2002, p. 248.

No es fácil escribir sobre la obra de Fanny Buitrago, quizá por engañoso apego a la realidad: costumbres populares que se mezclan con la variedad de los temas y las experiencias cotidianas, así como mundos infantiles y adultos degradados y decadentes, forman parte de su producción que va del teatro al cuento, la novela y los relatos de infancia, formando un todo simple y problemático, relacionado con el mundo del hombre de mentalidades tan primarias como conflictivas.²⁰

Como se puede apreciar los escritos de Fanny están enfatizados al ámbito cultural, elemento por el cual permite que se resalte la forma y la unicidad con que escribe y desde luego estas tendencias en sus narraciones hacen que surjan diferentes críticas. Según Luz Mery Giraldo habla de un universo construido cuya hipótesis sigue siendo el que:

Lo más parecido a la literatura es la realidad; o lo que es lo mismo, cualquier parecido con la realidad no es ficción si no verdadero, porque hay sorpresas reales que superaran la ficción, se supera en escenas o acontecimientos de apariencias elementales muy cercanas al humor negro, a lo tragicómico y a lo desabordado, solamente posible de ser vivido en la inocente pesadilla de la vida cotidiana."²¹

Gran variedad de los recursos narrados por Fanny Buitrago son muy importantes en sus narraciones, porque crea expectativas en el lector, puesto que la lectura que ella misma hace de la realidad la transmite procesualmente como desde una cámara cinematográfica que narra indagando y espiando con las palabras posibles. Las obras de Fanny son acentuadas por ciertas críticas especializadas, teniendo en cuenta que las mejores producciones están en sus relatos; ya que en ellos logra dar sentido en su totalidad, de movimiento interno invocando un ámbito al lector ficticio - real por lo cual las novelas se convierten en formas entrelazadas insertando algunas estructuras de cuentos con estructuras novelescas pertenecientes de una u otra forma a la realidad, la experiencia de nuestro medio y nuestro tiempo captado desde una persistencia y dedicación, como lo exige y

²⁰GIRALDO B, Luz Mery. *La novela colombiana ante la crítica 1975-1990*, (en adelante, LC); críticas editorial facultad de humanidades centro editorial Javeriana –c universidad del valle pontificia universidad Javeriana (Bogotá) marzo 1994, p. 203

²¹ LC, p, 206.

requiere su oficio, teniendo como partícipe principal los relatos y el mundo imaginario.

Algo que llama la atención en Buitrago es la forma como se destaca dentro de la literatura colombiana, el permanente contacto con sus lectores a través de la publicación frecuente de sus obras en la cual está: *Señora de la Miel, Los amores de Afrodita*, en estas la mujer tiene el protagonismo, y ante esto Fanny es una intelectual, Ya que en sus escritos hay algo especial de ella, es quien hace alusión a sus raíces mencionando en sus cuentos y novela los lugares, comidas, dialectos y comportamientos propios de la región Caribe. Se deja ver una literatura bastante llamativa para el lector, teniendo como prioridad la mezcla de muchos elementos, los que permiten que se le adjudique y se le reconozca como una excelente escritora. Por otra parte también podemos hablar a cerca de

El conocimiento de la participación de la mujer en el quehacer socio-cultural es fundamental para comprender que ha sido la humanidad, que es y hacía donde se dirige. Cuanto más sepamos de la naturaleza socio-cultural del ser humano, mejor se podrán controlar la restrictividad bio-social y potenciar la capacidad y creatividad humana en cualquier sentido²² .

Esto lleva a que los lectores tengan en cuenta la participación de las escritoras en el ámbito literario y de hecho auto cuestionarse, acerca de los aportes que ha brindado, cual ha sido su mayor influencia y tener en cuenta “hasta qué punto las diferencias lingüísticas expresadas en el comportamiento individual son una función de la estructura de la sociedad”.²³ Esto quiere decir hasta que punto estas diferencias están dispuestas a manifestarse como diferencias entre hombres y mujeres, incluyendo expresiones de clase o de etnicidad; aquí entra el lenguaje a jugarse un papel importante donde está implicado la organización social como código de conceptualización de las relaciones humanas y como marcador de estatus en el uso del mismo. Las variaciones del uso del habla están

²² M Jesús Buxó Rey . Antropología de la mujer cognición lengua e ideología cultural. pág. 7

²³ *Ibíd.*, p.9

sistemáticamente relacionadas con los patrones culturales con la estructura social y con la ideología cultural, es en este trayecto de Fanny Buitrago se vuelve interesante, porque sus narraciones van en caminadas hacia este tipo de temáticas, permitiéndole al lector conocer tanto lo cotidiano, imaginario y esa vida social llena de matices, presenta un cambio en la visión del mundo y una disposición diferente ante la realidad y las formas narrativas; se advierte el desarrollo de la modernidad y se reconocen la ciudad y sus habitantes como materias de creación con otras posibilidades de testimonio.

La autora en la narrativa de sus cuentos tiene elementos que marcan muy bien sus narraciones, por ende es interesante mencionar algunos de ellos: la ciudad y su conformación, las nuevas clases y roles sociales que se repiten constantemente en estos relatos, los cuales impugnan a la sociedad y a la cultura, pero también podemos decir que estos cuentos dan luces sobre el dinamismo que se vive en la ciudad literaria y en la ciudad real; porque ella por medio de la palabra escrita, está demostrando una expresión e identidad de un pueblo, teniendo en cuenta su formación contextual, permitiendo realizar una literatura más acogedora para la sociedad.

Es importante profundizar en el contexto histórico para desligar todos los aspectos que Fanny Buitrago ha querido que como lectores identifiquemos los elementos que encierran la realidad y la ficción de la escritura de la autora y en especial el libro de cuentos *La otra gente*.

Capítulo dos

2. RECONOCIMIENTO DE LA REALIDAD Y LA FICCIÓN A TRAVÉS DE LOS CUENTOS: *LA OTRA GENTE*

Fanny Buitrago en su libro de cuento *La otra Gente* abarca temas de carácter social, político y económico que son leídos en nuestro país colombiano y desde luego en la costa Caribe. Este libro de cuentos fue escrito en 1973 el cual nos muestra lo que es la cultura del caribe colombiano; aportando elementos sobre la discusión de una literatura regional con una tradición estética que responde a unas características históricas concretas, permitiendo evidenciar los contrastes, la polifonía, su conciencia social, la variación de la cultura popular y desde luego la continuidad de experimentación con palabra, elementos que son indispensables para sus narraciones. *La otra Gente* comprende una serie de relatos que incluyen temas como: el viaje, el regreso, la magia la religiosidad, la oralidad, la tradición y los personajes populares, integrados en una relación entre la realidad y la ficción. Sin embargo, el título del libro no es nada pasajero, si se mira con otro sentido las palabras en plural del título muestran un escenario que no es nada grato para estas regiones, ni para sus habitantes, porque *La otra gente*, son los que vienen a apoderarse de las pertenencias de estos pobladores y como se puede percibir Fanny hace una especie de denuncia por medio de sus escritos; el cual tiene una connotación ante los habitantes del Caribe bastante amplio; ya que son esas personas que vienen de afuera desarraigando costumbres e imponiendo sus propias leyes en los pueblos costeros.

Por otro lado Buitrago en su estructura narrativa encamina sus relatos a lo urbano, donde prevalece la cultura y por ende este tipo de narraciones crea un alejamiento de lo rural, sus tipologías y símbolos, su lenguaje mítico de oralidad primaria y desde luego la presencia de esas nuevas sensibilidades que se mueve entre lo apresurado, la velocidad, la inmediatez, la trivialidad y la transitoriedad; todo esto

se da en diversas generaciones de cuentistas en el periodo comprendido entre los años 50 y los últimos años del siglo XX.

2.1 Lo teórico del cuento hacia la creatividad en los cuentos en Fanny Buitrago

En primera instancia un postulado que entrevé la definición del cuento es el que dice: *el cuento es una modalidad discursiva, estructurada y cristalizada* (BAJTÍN. 1979). Según Bajtín el cuento es entonces un género literario que concilia aspectos del discurso de forma sintética y supera en gran medida la novela. Lo que presenta el cuento cobra relevancia en el imaginario y da cuenta de contextos culturales.

Dentro de los criterios para una caracterización del cuento²⁴ encontramos: “ciertas constantes y valores que se aplican a todos los cuentos; (...) el caracol del lenguaje, la sucesión de imágenes (..). En el cuento en última instancia se mueve en el plano del hombre donde la vida y la expresión escrita de esa vida cobran una batalla fraternal”²⁵

Estas narraciones parten de una realidad social que la Fanny Buitrago <ha manifestado por medio de la palabra escrita. Además son cuentos donde se percibe el intercambio de múltiples miradas que hacen enriquecedora la literatura.

Según algunos autores hay dos tipos de cuentos; el cuento popular o tradicional “es un relato de origen anónimo, transmitido de forma oral a nivel popular, que varía y se enriquece a medida que se funde con los valores y la cultura de cada grupo humano”²⁶, es decir, la sencillez de su estructura se fortalece en la medida que pasa de generación en generación y se inserta en la idiosincrasia popular.

²⁴ PACHECO, Carlos y BARRERA LINARES, Luis. (compiladores). *Del cuento y sus alrededores*. Monte Avila Editores latino americanos. Venezuela.1993, p.13

²⁵ *Ibíd.*, p.14- 15

²⁶ VENEGAS, MUÑOZ, BERNAL et/ella y otros. *Promoción de la lectura en la biblioteca y en el aula*. Centro regional para el fomento del libro en América Latina y el Caribe, p. 91

Por lo regular los personajes del cuento tradicional son conocidos por los niños; entre ellos se destacan el rey, la princesa, el ogro, la bruja, los personajes mitológicos, entre otros.

Una de las características del cuento tradicional es que permite la persistencia de un tema que, por consiguiente, variará por su repercusión a través de la expresión oral, hasta llegar a la elaboración escrita. Los cuentos tradicionales por lo general han de ser anónimos (*Las mil y una noche...*). Los cuentos recogidos y recreados literariamente: *Blanca nieves, Caperucita roja y El Gato con botas*, etc.

El otro tipo de cuento, es el cuento literario, en él hay una aproximación más del autor hacia el estilo y la identidad individual o colectiva desde perspectivas surgidas a partir de las experiencias que éste tiene con su mundo. Así el cuento se puede definir como:

... producto de la creación de un autor determinado, cuyo nombre se conoce, es más libre y con mayores posibilidades de complejidad, se sitúa en tiempos y espacios generalmente definidos y a veces perfectamente identificables; la anécdota debe ser en principio una sola, para que no haya dispersión de la atención. Sus personajes pueden ser reales o imaginarios. Son, además, parecidos a los de la vida real, es decir, más cercanos al lector en sus actitudes, pensamientos y comportamientos²⁷

Esta última definición se presta para introducir la obra cuentística de Fanny Buitrago quien ha potenciado a fondo las posibilidades del cuento literario sin prescindir de los valores que disciernen a la cultura a la cual ella es procedente. De esta manera, antes de definir la estructura que utiliza la escritora barranquillera, sería interesante mostrar las influencias que marcaron en su formación intelectual ya que al decir de la presente escritora, es ineludible la relación que tiene con escritores que hicieron parte del Boom latinoamericano y posterior a dicho fenómeno. Así, el lenguaje, visto desde la perspectiva de Fanny Buitrago es una forma para constatar la identidad de ella, no sólo con la intencionalidad de manifestar una identidad femenina, sino, además, el

²⁷ *Ibíd.*, p. 92

representar el legado cultural de su contexto; teniendo en cuenta que esta es una escritora perteneciente a este movimiento.

La obra de Fanny Buitrago causa un efecto de excentricidad a partir de los personajes, y lo podemos demostrar en “Mammy deja el oficio” de *La otra gente*:

Mammy tenía un “charm” que desplazaba al mejor durazno del sector. Pequeña, rellenita, con rostro maternal y manos abullonadas que cuidaban primorosamente. Vestía siempre de negro, estilos sobrios y muy ajustados. Sobre el cabello rizado, solía encajar los sombreros más estafalarios y pasados de moda: sensaciones de frutillas y crisantemos en colores brillantes, que producían algo así como pánico en los ojos; pero su colección de alfileres y accesorios de fantasía daban vértigo y envidia²⁸

Empero, algunas autoridades que han escudriñado a fondo la narrativa de la escritora Barranquillera arguyen que es precisamente la excentricidad en los personajes lo que permite darle fundamento y sostenibilidad a la estética de la autora.

De otro lado, el cuento es un género narrativo que permite llegar a muchas explicaciones, entre ellas están: el significado desde una perspectiva filosófica²⁹; respecto a la obra de Buitrago para lograrlo analizáremos lo que sostiene Mathews acerca de lo que es el cuento es *el efecto singular, completo, autosuficiente* y a través de esa definición que la obra cuentística de Fanny Buitrago y sus diversos cuentos guardan singularidades propias de un contexto específico; el ambiente caribeño, la idiosincrasia y el arraigo que propone formas de ser de los personajes y modos de pensar matizados por los efectos singularizantes; por ello se alude al relato, así:

Mi abuelo Tomás González tenía una casona en la Soledad, ubicada en la polvorienta calle de Canta- Rana. En mis recuerdos es un sitio arenoso,

²⁸ BUITRAGO, Fanny. *La otra gente*. Cuentos, “Mammy deja el oficio”, (en adelante, LG); Instituto Colombiano de Cultura, 1973 Bogotá, p. 177

²⁹ MATTHEWS, Brander. *Del cuento y sus alrededores*. Cap., “La filosofía del cuento”, (en adelante, DA); Editorial Panamericana 1993, p. 58-67

sembrado de almendros, acacias y matarratones, poblado de niños descalzos y semidesnudo, y viejas que cosían muñecas de trapo al atardecer –con un vaivén de mecedoras- a la sombra de los techos de enea. Unas viejas eternamente vestidas de largo y medio luto, que contrataban carro expreso cuando viajaban a Barranquilla, la capital cercana, para comprar zapatos o visitar al médico. Todas ellas me llenaron las manos de icacos, ciruelas y muñecas con ojos de punto en cruz. Me dejaron imágenes de duendes y aparecidos, el hombre que se volvió pescado, tío conejo, la novia sin pies y la serpiente que vuela de noche³⁰

La labor de cuentos de la autora se refleja cuando cada obra guarda consigo un sistema de autosistema de andamiaje conceptual que conserva una lógica para la comprensión del cuento mismo. Para que la escritora lograra esto se detiene a pensar en una cabeza principal, (su abuelo Tomas González) que sirvió como mediador para que ella se interesara por ser una de las grandes escritoras colombianas, por lo tanto el abuelo reflejó en ella una imagen esencial para relatar y construir con una particularidad sus escritos, por medio de la oralidad y la indagación a personas para la construcción de sus relatos.

Según la teoría filosófica del cuento³¹, cualquier cuento debe cumplir con los requisitos esenciales: condensación, originalidad e ingenio. Y en la obra de la escritora la brevedad se condensa a través de un círculo que descubre en los cuentos un viaje y regreso, para transportar la imaginación. La originalidad se pule en la medida en que el lector se siente identificado con los personajes y sus acciones o pensamientos. Y el ingenio es presentado en la obra de Buitrago no sólo desde la propuesta costeña, sino a través del erotismo. Y es precisamente esto lo que señala Mathews respecto a la caracterización de la mujer que hace eventos por lo general; *se retrae de hacer exceso de sutileza*, es decir, que para él la mujer como escritora no se limita a las posibilidades de escribir abiertamente, es posible afirmar siguiendo este autor que “ellas suelen inclinarse más que los hombres a apoyarse sobre emociones humanas más amplias, y su tendencia al error radica más en una desviación hacia el análisis morboso de una situación

³⁰ LG, p. 7

³¹ DA, p. 58-67.

moral impactante”³². Este tipo de características tiene mucha afinidad con la personalidad y la obra de Buitrago, ya que eso es lo que presenta ella en sus escritos, se enfoca en los personajes, para describir minuciosamente sus emociones.

Un hilo dorado, vertiéndose del sol, la mía sus mejillas morenas con afiebrado cosquilleo. En ese día. Tan parecido a todos los días. Que tampoco tendría semejanza con los venideros. Porque el mañana de ayer llegaba por fin.

Dócilmente Benjamín permitió a Magdalena desnudarlo, sin protestar como en otras ocasiones. Envuelto en una toalla perfumada caminó hasta el patio, en donde estaba dispuesta la gran artesana del baño. Magdalena y su vieja nana le frotaron con esponjilla y jabón de olor, alabaron el color de su piel, lanzando exclamaciones de admiración, despertando en él un intenso desconcierto.³³

Como se puede apreciar la autora en mención en su escritura maneja unas descripciones para contar sus narraciones, estas son ante todo el erotismo no solo descrito en la parte sexual, sino también en la parte de la culinaria, de lo carnavalesco, es decir, vista de una manera particular que Buitrago tiene para describir sus cuentos.

Además de gancho, Mammy tenía una excelente reputación y finad maneras. De su boca no conocí una palabra sucia. Era la única de nosotras que se daba el lujo de seleccionar la clientela. Y la lista de sus asiduos impresionaba por la integridad y el decoro que le respaldaba, incluía importantes figuras del gobierno, respetables educadores, banqueros, jugadores de bridge, animadores de de T.V; comerciantes y algunos artistas del futuro. Los deportistas y toreros estaban excluidos de su mundo. Mammy detestaba la sangre, la violencia y los alardes de fuerza. En cambio, concedía sus favores gratis a los bohemios y poetas desadaptados³⁴

Dimas González se tendió en el ataúd: maderamen estrecho, brillante, pulido. Y fue necesaria la fuerza de doce hombres para levantarlo, porque los huesos de Dimas conservaban la solidez de la juventud y de la cabeza a los pies

³² DA, p. 64.

³³ LG, “Vuelo nupcial”, p. 126- 128

³⁴ LG, “Mammy deja el oficio”, p. 179-180

medía dos metros sin proyectar sombra. Tamboreros y flautistas formaban el cortejo. Plañideras profesionales que no cobraban un solo centavo, vaqueros clavando espuelas en ele polvo, aguadores, pitonisas y maripardas, volatineros danzando por aleros y talanqueras, macheteros sudorosos, ancianas enlutadas.³⁵

En otra definición del cuento se ha caracterizado dentro del ámbito literario como un género menor, dada su corta extensión; pero se debe tener en cuenta que quien escriba cuentos debe ser muy exacto en lo que escribe y que su narración sea acogedora, para que el lector satisfaga ese deseo de leer. También es bueno aclarar que los géneros literarios encuentran su origen en el discurso humano. Los cuentos de Fanny Buitrago tienen una relación inherente con el acontecer social y, por otro lado, sirven de instrumento que le permiten a la autora poner en entre dicho los estamentos sociales que integran a su cultura.

En uno de sus cuentos titulados “Los espectros de la calle de canta rana” se destacan prácticas como la brujería; dicho pasaje es importante en el sentido de que permite constatar la importancia que tiene para la escritora en recrear parte de los acervos culturales que caracterizan a su contexto situacional. De lo anterior se colige la categoría de *sujeto cultural* como representante de la idiosincrasia de un pueblo. Para el caso de Fanny Buitrago, como recopiladora de un importante vestigio cultural, ha de manifestar por medio de su narrativa su preocupación por su contexto, agregándole sus intereses políticos; además la categoría mencionada anteriormente alude a que las personas manifiestan en sus tradiciones por medio de lo que piensan o hacen respecto a sus costumbres caribeñas.

Martina no se alegra al pensar en los ruidosos comensales, con apetito de sábado en la noche, incesante consumidores de cerveza, que saborearán glotonamente sus pasteles. Trabaja indiferente, perdida la soberbia de buena cocinera, como si ejerciera su don en casa extraña. Hoy no puede apartar sus pensamientos de la niña. Y al contacto de la masa húmeda va sumergiendo la memoria, de lo que siempre supiera, conjuro y oraciones, ese conocimiento de mal transmitido de madres a hijas³⁶.

³⁵ LG, “Los motivos del viajero”, p. 27

³⁶ LG, “Los espectros de la calle de Canta-Rana, p. 12

2.2. El cuento como relato en la obra de Fanny Buitrago

La obra de Fanny Buitrago hace un recorrido a la historia de la costa Caribe y entreteje las prácticas y demás hábitos que se encuentran en esta región. Por medio de los cuentos de la escritora barranquillera se reviven las tradiciones de tipo oral como los mitos y leyendas, parábolas y, a su vez, hace una recopilación de las noticias y anécdotas en conexión a la cotidianidad de los caribeños. Esto nos conduce a una época la cual se conforma por estilos de vida propios donde la escritora se sumerge para contar vivencias propias de la Costa Caribe que hizo parte de ella permitiendo que las narraciones tengan una trama coherente, no sólo en la escritura sino también en el lenguaje verbal y la capacidad con que crea los diferentes tipos de narradores y personajes, teniendo como punto de partida el espacio y el tiempo de mundos paralelos construidos con la libertad semejante a la de las imaginaciones.

Gran parte de los relatos construidos por Fanny Buitrago parten de hechos reales

Fanny Buitrago no opta por un rechazo de oposiciones posmodernas o por un regreso a concepciones reaccionarias de realismo inocente. Al contrario. La fuerza a la vez metaliteraria, crítica e imaginativa de este tipo de escritura maneja estrategias posmodernas de manera radical. La realidad, como metáfora de lo otro, se relaciona más bien con nuestra situación de simulación posmoderna, llevando a la necesidad de una crítica de los instrumentos culturales a favor de una ética de responsabilidad intelectual en el manejo de la imaginación³⁷

Esto da a entender, en primera instancia, el compromiso que tiene la escritora con el acontecer social y político de su región. Muchas de sus historias se fundamentan en personajes que existieron en la vida real, a los cuales la autora les cambia sus nombres con el fin de protegerlos.

El cuento como relato a través de las narraciones en la obra de Fanny tiene componentes que permiten la percepción y construcción del texto, es decir, dar a conocer situaciones que se viven en el contexto; también desde este género se pueden evidenciar muchas cosas que están en la impunidad o que por dicha razón

³⁷ KOHUT, Karl. *Literatura colombiana hoy imaginación y barbarie*. Ververt Frankfort , Madrid, p. 203

le pertenecen a alguien y no se le brinda el verdadero reconocimiento. Por ello, gracias al poder que ha adquirido la escritura femenina con la narrativa y la cuentística se ha reivindicado un poco la representación y la construcción de sociedad cultural, permite una exaltación en este género, teniendo en cuenta las ideologías y los elementos de socialización de valores.

Estas formas de relatos lanzan nuevas propuestas temáticas y formales, al llamar la atención con sus narrativas, llevando a problemas sociológicos y éticos a conflictos de orden histórico, epistemológico y urbanos; tomando influencia el papel protagónico de la palabra y de la escritura fragmentaria, donde se encuentra una sugerencia del lenguaje poético y el sentido máximo de contenidos literarios como la parodia y la ironía, obligando al lector a detenerse más en aspectos de enunciación que en los enunciados, es decir, irse más a fondo sobre los contenidos propios de cada escritor y de sus textos.

Teniendo en cuenta estas apreciaciones literarias anteriormente mencionadas *el juego narrativo* pertenece a la estética y Fanny Buitrago maneja este concepto, utilizando elementos que le permiten manifestar de una forma muy irónica mediante la burla y la sátira además de las estructuras que atentan contra la convencionalidad. “La representación carnavalesca del mundo que determina plenamente sus particularidades principales colocando su imagen y sus palabras en una relación específica con la realidad”³⁸. Esa representación que menciona Bajtin se ve en los carnavales que se celebran en la Costa Caribe colombiana, que tienen en cuenta personajes de todas las clases sociales, religiosas y culturales; desde luego es el punto de reunión familiar que debido a sus características es alegre y se convierte en un intercambio de opiniones, es decir, que allí se puede observar de forma irónica y satírica, lo que para otras culturas colombianas es algo diferente a lo que son sus costumbres, es esa especie de mundo que los caribeños crean para salir de la cotidianidad.

³⁸ BAJTÍN, Mijaíl. *Problemas en la poética de Dostoievski*. FCE. Breviarios 1979, p . 151

Es común que la lectura de la obra de Buitrago genere una postura ambivalente entre sus receptores, debido a que la tendencia a cercarse a ella es como un reflejo de la sociedad colombiana y el gran desconocimiento de los reiterados señalamientos que se hacen en algunas de las obras de la autora. La obra de Fanny Buitrago es bastante sugestiva al tratar aspectos concernientes a las crisis sociales, la marginación, la violencia, la discriminación de género, estos aspectos se reflejan en los cuentos. Encontramos en el cuento “Los motivos del viajero”, así: “Dimas le debía a medio mundo. Pero todo el mundo le debía”³⁹. Esto nos explica que este hombre ayudaba a todo el pueblo en los problemas que tenían e incluso en problemas económicos, mostrando aquí el poder del patriarcado, más vale decir que este personaje era un líder dentro un contexto social necesitado. Un segundo aspecto es la decadencia en la que algunos pueblos costeros, se ven involucrados

Los habitantes de deslizaban en un vegetal inconsciente, y nada importaba nunca, porque jamás sucedía algo que mereciese ser tomado como importancia. Todo era despacioso y blando, con esa blandura terca que vuelve a las matronas gordas y a los funcionarios honrados. En los últimos diez años todo continuaba igual, inamovible: la señora del coronel retirado elaborando deliciosas natillas, el cura recitando a solas su último sermón, los arboles envejecidos que era necesario tumbar, la feúra de Lilí Fresa que nunca había asistido a un baile⁴⁰,

El tercer aspecto es la violencia como una problemática del gobierno con la guerrilla, cuando en la época los guerrilleros pasaban por los pueblos con mucha libertad, “mientras Dimas González cerraba los ojos para abandonarse a las viejas y conocidas manos del boticario, en una hondonada los guerrilleros esperaban una señal para atravesar silenciosos el pueblo”⁴¹. Es visto que en lo pueblos la violencia se refleja cuando atropellan los derechos y pensamientos de las personas.

³⁹ LG, “Los motivos del viajero”, p. 20

⁴⁰ LG, “Un baile en punta de oro”, p. 39

⁴¹ LG, ¡Oh, esta solida carne!, Pág. 71

Y un cuarto aspecto es la discriminación de géneros, en este caso un hombre dejando a cuestas a su mujer, sin importar lo que le pasara, atropellando los pensamientos conyugales

...¿Entonces te marchas definitivamente...? preguntó mamá en un tono tan seco que parecía una mujer terriblemente mayor, más bien una desconocida. – Te quiero- dijo el padre evadiendo la pregunta. –Pero te marchas con otra. –Escucha... no puedo hacer otra cosa. ¡Es como una maldita enfermedad!, te lo juro. Tengo a esa hembra metida dentro y si no voy con ella puedo enloquecer. -¿y nosotros? ¿Qué será de nosotros? –No les faltará nada, absolutamente nada- dijo humildemente. –Lo siento infinitamente. No quería hacerte el menor daño, porque todavía te amo. Sólo que no puedo vivir sin ella. ¡Es superior a mis fuerzas! Lo sabías, pero insiste en este matrimonio⁴²

Se observa cómo hay un abandono del hombre a su mujer por irse a buscar otras mujeres, sin importar lo que ella vaya a hacer con su vida y la de sus hijos: “la mujer se queja de las concubinas, del alcoholismo o de la pereza del hombre. Las quejas habituales del varón a su cónyuge se refieren a la suciedad de la casa y de los niños, de lo mal atendido de sus propias ropas, del despilfarro de la plata. También guarda temor por sus agresiones mágicas”⁴³, se observa como hay una crítica social entre géneros, es decir, dentro el aspecto conyugal la mujer reprocha el comportamiento del hombre frente a los actos que denota a la hora de responder por sus obligaciones maritales, y este a su vez se lamenta por la manera como su compañera descuida en cierta forma las labores con sus hijos y con sus quehaceres, además de que utilizan la brujería para retener a su marido, aspecto muy frecuente en la costumbre de la Costa Caribe, y por ende el hombre teme que pueda ser dominado por estas fuerzas de la hechicería.

Los cuentos que constituyen la obra en cuestión permiten establecer unas formas de vida propias de la cultura caribeña. La cultura, intuye Benveniste:

⁴² LG, “Y luego los violines”, p. 77-78

⁴³ ZAPATA OLIVELLA, *Manuel. El hombre colombiano*, (en adelante, EC) Volumen I Banco cafetero, p. 284

...en efecto, sólo existe en la medida en que se diferencia de las otras y sus límites vienen señalado por un sistema de indicios de diferenciación, cualesquiera que sea las divisiones y las tipologías adoptadas (culturas nacionales, regionales, de clase etc.). la cultura funciona como una memoria colectiva que sirve de referencia y, por consiguiente, es vivida oficialmente como guardiana de continuidad y garante de la fidelidad que el sujeto colectivo debe observar para con la imagen de sí mismo que de este modo recibe.⁴⁴

Para Edmond Cros el *sujeto cultural* está relacionado con las aprehensiones, las distinciones que manifiesta un sujeto como imagen representativa para una determinada sociedad.

Un avatar del sujeto ideológico. Este sujeto se auto-representa en todo acto de simbólico a quienes la colectividad delega para representar, exorcizando su destino, acceden por esta función a un estatuto que los distingue radicalmente de aquellos mismos con quienes tienen por misión identificarse y que los convierte ya en réprobos –como en la edad clásica-, ya en ídolos –como en las sociedades modernas.

Lo anterior da cuenta del uso de la oralidad que hace la autora en mención para representar los aspectos importantes del imaginario cultural barranquillero, “Tan familiar como la sirena de un buque en el amanecer de un pueblo costero, el pregón de los vendedores de fruta cuando las mujeres acuden presurosas a la plaza de mercado, la música del organillo desterrada en memorias infantiles, o un desteñido traje de baile o la aterradora magnificencia de una parada militar”⁴⁵, se desprende así la forma como la cultura caribeña se distingue de otras tanto por los rituales, disposiciones y/ o prácticas sociales que la caracterizan, por lo tanto el imaginario o la memoria colectiva es esa la que implica en la memoria a los recuerdos del pasado, a transformar sin duda esa particular y especial forma de representación simbólica.

⁴⁴ CROS, Edmond. *El sujeto cultural*: de Émile Benveniste a Jacques Lacan, p. 11

⁴⁵ LG, “El primer invitado”, p. 156

La región del Caribe, ubicada en la zona norte de Colombia, es el centro de inspiración para la autora, ya que son elementos que le permiten recrear mundos ficticios. Los habitantes de esta región se caracterizan por ser espontáneas, alegres y trabajadoras dedicándose a la agricultura y al comercio. “Todo el arenal y especialmente el barrio de Canta-Rana estaban de fiesta, sacudido por una conmoción que recorría el globo vertiginosamente y anunciaba el fantástico vuelo de dos gringos a la luna. Epopeya de tres exploradores modernos, que Sabina Galende mostraría a los habitantes de la zona prohibida sin moverse de sus casas”⁴⁶. Esta región, se caracteriza por su alegría y lo deja ver con los habitantes de *Rebelión en el arenal*, que teniendo en cuentas sus dificultades para sobre vivir, celebran cada invento que hace el hombre para el paso a la modernidad.

2.3. Aproximaciones al estudio sobre la cuentística de Fanny Buitrago

Sobre la cuentística de Fanny Buitrago se han realizado pocas investigaciones, ya que impide que el trabajo literario de los autores y autoras se conozca y se valore suficientemente, porque la relevancia hacia la literatura colombiana es mínima. Cuando se dialoga con el autor, esto permite evidenciar que sus procesos creativos y las reflexiones a cerca del tipo de escritura que realiza accedan a nuevas temáticas como: el amor o el erotismo, el suspenso, el crimen, y los universos narrativos variados hacen parte del imaginario colectivo. Los relatos constituyen la clave que nos permiten acceder a otros mundos posibles, para encontrar personajes que actúan, sueñan y despiertan en juegos de identidades, de afectos y valores que tocan las fibras más sensibles de los lectores

Entonces se inició la lucha verdadera. Marianas in sueño apuntalándose en un abigarrado acular de experiencias caóticas. Rechazando desesperada el instante en que descubriría la personalidad de la extraña (ahora convertida en enemiga) presintiendo de antemano la derrota. Sin lograr defender la supremacía de su reposo –olvido. Acosada apenas la tentación de cerrar los ojos descendía con la luz opaca de una boite o de un café, carcomiéndola con voracidad de termita, y su compañero del

⁴⁶ LG, “Rebelión en el arenal”, p.102

momento al depositaba en su casa mortalmente rendida, mientras ella se preparaba para la encarnizada batalla noctámbula. Una batalla que ahondaba la confusión al establecer el paralelo.⁴⁷

Los cuentos de Fanny Buitrago permiten realizar una inmersión a la cultura y reconocer los rasgos y otras formas de vida que la distinguen de otras, además con su obra cuentística manifiesta un patente deseo de recuperar el espacio perdido por la literatura frente a los medios sociales de comunicación y, de otro lado, expresar una identidad como escritora que alude a unos derechos que se le deben reconocer al género femenino.

En el conjunto de la obra de la literata sobresalen, por su génesis y características, algunos textos de literatura escrita para niños y niñas como lo son: *Casa del palomar*, *La casa del abuelo*, *La casa del arco iris* y *La casa del bello doncel*; este corpus, significativo por su originalidad y extensión, en el conjunto de una producción hacen de Buitrago una escritora que mejor ha sabido incursionar en la dramaturgia y afianzarse en la narrativa (cuento, novela) adquiriendo así una singular relevancia en Colombia, donde la literatura infantil cuenta a su haber con pocos autores, una tradición fracturada o inexistente, al decir de algunos estudiosos, y se ha caracterizado por responder a tendencias pedagógicas moralistas, factores que alejan el texto literario infantil de sus destinatarios y lo convierten en un 'insumo' escolar, la mayor de las veces incorporado al libro de texto, hecho que afecta, desde la educación inicial, la relación que los colombianos establecemos, en general con la lectura y, particularmente, con la lectura de los textos literarios infantiles.

Sin embargo, la literatura colombiana se ha caracterizado por una serie de realizaciones artísticas de amplio reconocimiento a nivel nacional e internacional, y esta es una de las particularidades que tiene la escritora Barranquillera, en cuanto al reconocimiento de sus obras, ya que tiene un universo narrativo coherente sobre la Colombia actual, y de hecho le aporta nuevas estrategias a la literatura

⁴⁷ LG, "Eva, madre Eva", p. 150

de nuestro país y especialmente a la literatura del Caribe, manifestando su cultura y problemáticas sociales que se viven a diario y las presenta por medio de la escritura. Es importante mirar la forma como Fanny Buitrago en sus escritos utiliza la intertextualidad y la fragmentación técnica de dispersión y cohesión en la representación de relatos para caracterizar el pueblo del Caribe. Se nota el acercamiento entre algunos textos, el conjunto de relaciones que se aproximan a un texto determinado, teniendo en cuenta que los personajes en la mayoría de cuentos se repiten y padecen de historias semejantes.

2.4. La idiosincrasia caribeña

Desde luego es muy importante hablar de la cultura costeña, ya que es uno de los principales elementos que caracterizan a los cuentos de Fanny Buitrago, dándole ese sentir y vivir de la costa Caribe, componente por el cual los identifica dentro de sus narraciones. Según Manuel Zapata Olivella nos brinda un gran aporte acerca de la cultura costeña.

Pese a la gran diversidad de los aspectos geográficos de la llanura del Caribe, el grupo humano costeño es uno de los que presenta mayor homogeneidad étnica y cultural entre los distintos grupos colombianos. Las causas de este amalgamiento obedecen a profundos fenómenos socio-culturales que han incidido insistentemente sin mayores alteraciones desde antes de la confluencia hispana – indígena hasta nuestros días: conservación de los patrones tradicionales arcaicos de subsistencias; acentuado mestizaje entre las comunidades de distintas etnias⁴⁸.

En la región caribeña las prácticas sociales son poco disímiles por el hecho de que los habitantes de ese sector tienen una facilidad para entenderse entre ellos, lo cual les permite una gran desenvoltura para interactuar dentro del contexto y sentirse en confianza. También la cultura es vista como un fenómeno de dinámica cíclica ya que los pensamientos y las acciones de los hombres se realimentan y entretienen tan íntimamente, que en ocasiones resulta difícil discernir las causas de los efectos que suceden en este campo.

⁴⁸ EC, p. 277

De hecho podemos decir que la cultura tiene un extraordinario poder el cual influye como factor decisivo en el progreso de un pueblo cosa que en los cuentos de Fanny Buitrago *La otra gente* se observa una relación bastante intrínseca en cada uno de los habitantes que residen en estos pueblos, todos se conocen; esto obedece a la idiosincrasia de cada región. Para una buena demostración de los escritos de la autora es interesante mirar algunos personajes de sus narraciones. En el cuento *Los motivos del viajero*, uno de sus personajes principales, Dimas González, se siente alagado por el trato que recibe de sus vecinos y familiares y de quien sentían lástima en sus últimos años de vida. Dimas González, en este cuento se puede mirar como un héroe popular, y da la impresión que el definiera su futuro. No sobra advertir que Dimas es visto como un patriarca que tiene el poder de decisión aún de su propia vida, es decir, cuándo debe o no morir. Dimas era visto como una especie de señor en la medida de que todo giraba alrededor de él; el pueblo asumía su durabilidad y estaba dispuesto a rendirle tributo carnal, de gula con lechones, una fiesta fenomenal, cohetes, petardos, y vacalocas. Era Dimas capitán del santo sepulcro, un empedernido jugador, un gozador y parrandero de tiempo completo. Aquí se evidencia una visión medieval en la medida que se patentiza un contrato entre el señor amo y el siervo; así era visto por todos cuando lo requerían y le pedían no dejarlos huérfanos:” ¿Quién nos defenderá de impuestos y politiqueros? Este pueblo perderá su puesto en el mapa. Seremos huérfano entre los huérfanos”⁴⁹. Dimas en algunos momentos en que es comparado como un reproductor. Bramó él arrasando hasta la presencia del aire”⁵⁰ es un personaje que se le admiten muchas características se puede decir que es polifacético.

En menos de una hora el pueblo hervía en la angustia de los González. Cada familia pidiendo un segundo para convencer a Dimas prometiendo dorados lechones, una fiesta fenomenal, cohetes petardos y vacaloca, que vengan volatineros de la capital. Las deudas perdonadas Dimas le debían a medio mundo. Pero todo el mundo le debía.

⁴⁹ LG, “Los motivos del viajero”, p. 21

⁵⁰ LG, “Los motivos del viajero”, p 20

Era tío, abuelo, compadre. Regalón de los hijos sin apellidos, capitán de santo sepulcro, jugador de tapas y boliche, padrino de setecientos bautizados, orgullo de los bebedores de cerveza. El primero en bodas, ferias, velorios y parrandas. Cucamonas. Embustero y ojizarco.

--- Que no. No harás semejante barbaridad--- suplicaba la gente, en duelo encarnizado, miel y obstinación de las palabras--- es que te necesitamos. Y este pueblo no será lo mismo sin ti. ¿Quién nos defenderá de impuestos y politiqueros? Este pueblo perderá su puesto en el mapa. Seremos huérfano entre los huérfanos.⁵¹

He aquí un ejemplo clave para corroborar la categoría de *sujeto cultural* dilucidada por Edmond Cros en el sentido de que González es una representación simbólica de la idiosincrasia caribeña. En otras palabras, es el prototipo perfecto del hombre caribeño, sujeto que por lo general se distingue por sus despreocupaciones, su avaricia, promiscuo, entre otros calificativos que lo distingue.

Es por ello que la idiosincrasia es la llamada a mostrar la identidad de una ciudad, pueblo o comunidad. Es la manera de ser que caracteriza a las personas que pertenecen a un determinado grupo social. Puede estar determinada por la nacionalidad, temperamento, estatus, tendencias en sus gustos etc. Y desde luego la autora escudriña aquel proceso cultural que percibe de su lugar de origen, teniendo en cuenta los distintos tópicos que se dan dentro de esta cultura y que son muy tenidos en cuenta a la hora de acompañar sus narraciones. Según lo que se alcanza apercibir en la narrativa de Buitrago se utiliza un mecanismo fundamental que es el encargado de darle la trama a su forma de pensar y de escribir; y todo esto se logra a través de la interacción que ella tiene con su entorno. Para Buitrago la relación con su cultura es intrínseca, de allí parte todo para su construcción literaria y, sobre todo, la misma obra está sujeta al contexto.

⁵¹ LG, “Los motivos del viajero”, p. 20

Según Lucien Goldman el lenguaje lo permea todo; por medio de este se revive una tradición, y es algo muy dicente en los escritos de Buitrago puesto que la oralidad revive las creencias y todo tipo de acciones culturales.

Hay un modo de ser y un temperamento típicos del costeño, atribuibles a todas las gentes de esta región. El enraizamiento del costeño se materializa en su arraigo a la patria chica y su satisfacción con el azar de su nacimiento. No quiere otra cosa que ser caribe y no padece nostalgia de otras patrias. Su signo no es la trashumancia.

El mestizaje, el paisaje caribeño, lleno de coloridos, de mar y luz, han construido un temperamento extrovertido que busca el gozo, la compañía, el diálogo, la ventilación, las alegrías compartidas. Rara vez el costeño es solitario y casi siempre habla en voz alta y en primera persona. Como buen caribe y latino es machista, pero paradójicamente siente profundo respeto y admiración por la madre a quien toma como ejemplo a la hora de decidir compañera permanente. La mujer, por eso, conserva rasgos de su posición ancestral matrifocal alrededor de la cual se cohesiona la familia. La solidaridad costeña se extiende a los compadres, considerados hasta hace poco como padres sustitutos.⁵²

Los cuentos de Fanny Buitrago *La otra gente* ofrecen al lector una saga de aventuras individuales y grupales alrededor de un eje de la problemática que está viviendo el pueblo Arenal, Canta rana, entre otros, los cuales han estado sometidos al dominio del hombre que viene de otras tierras a apoderarse de lo que no le pertenece. Lo que podemos observar con respecto a estos relatos es que la autora a través de su escritura da a conocer una realidad similar a la vivida en la costa Caribe, reflejando, pues, un sentimiento de denuncia hacia *poder político* que de cualquier forma ellos despojan los terrenos que son de estos habitantes, y no quedan satisfechos sino que llegan a imponer nuevos estilos de vida, queriendo que hagan lo que ellos creen es conveniente, y eso es lo que se ha observado desde que los europeos invadieron a América.

⁵² Recuperado el día 26 enero del 2011 de la página Web:

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/region1/cap9b.htm> CINEP. Colombia país de regiones. Tomo I. Santafé de Bogotá, Cinep; Colciencias. 1998.

En aquellos meses una verdadera oleada de moralidad azotaba a los integrantes de la famosa patota de Canta-Rana y poco se hablaba de los muchachos de la isla. Porque los negocios estaban difíciles para los habitantes del arenal y el sector que a título personal reclamaban los muchachos sufría una invasión de indeseables. No sólo la escoria de casinos y burdeles de alto contorno, sino forasteros de ropas vistosas procedentes del Continente y Centro América. Estafadores internacionales, embelequeros de la jeringuilla, distribuidores de marihuana-golden, famosos mantenidos, practicantes de abortos, golfas de medio pelo y maricones pintarrajeados. Era prácticamente imposible de transitar por las calles después del anochecer sin encontrar bandadas de rufianes armados con cuchillos y manoplas en busca de camorra, presenciar acaloradas disputas entre busconas y exhibicionistas o divisar el lamentable espectáculo de una muchachita lanzando espumarajos porque le faltaba su diaria ración de droga.⁵³

Dentro de la idiosincrasia costeña podemos observar todo lo que caracteriza a un hombre por sus arraigos como ser costeño, por tanto el poder que converge la personalidad y la ideología de estos se ve formado por la propia cultura. “El grupo étnico costeño, dentro de su homogeneidad sociocultural y mestiza triétnica, es amorfo por las singularidades que presenta en su psicología y sus actitudes”⁵⁴

Algunos autores, más sociólogos que antropólogos, han intentado definir los rasgos generales, escapándoseles, como es natural, ciertas características debidas al ámbito ecológico, a la etnia, formación cultural, temperamento, etc. El esquema del sociólogo trata de unificar, como hemos dicho, los aspectos sobresalientes:

“el temperamento costeño se da todo en expansivo gesto. En poco se recata y esconde, en casi todo se pronuncia explosivamente: en el habla, en el reír, en el amor fulminante y fugaz, en el hervor político de una hora, en el acento tribunicio de sus hombres, en el derroche de palabra, de alabanzas y vituperios, de dinero, en fin, porque son de suyo generosos, gastadores sin cuento, imprevisores... y eternamente simpáticos como toda exaltación de vida”.⁵⁵

⁵³ LG, “Rebelión en el arenal”, p. 87-88

⁵⁴ EC, P. 290.

⁵⁵ EC, p. 290

El sujeto costeño demuestra sus potencialidades de su personalidad, a partir de su temperamento cuando fluye una cantidad de aspectos emocionales y gestuales dándonos a conocer la forma de su comportamiento, sus actitudes y su lenguaje.

En el libro *La otra gente* hay un cuento llamado *Los motivos del viajero* donde se demarca el imaginario cultural de la costa Caribe y la manera cómo la autora nos narra estas formas de vida, dándonos a conocer una serie de relatos pertenecientes a la oralidad.

-Ay, ay ayyayyyayyy.....,-- gimoteaban las nueras - . Abre la boca para darte de comer. No necesitas hacer esfuerzo alguno. Si no quieres masticar, nosotros masticaremos por ti. Ay, ay, ay, no tienes que morirte.- ¿Quién vaaa...?-preguntó Dimas –uno que ama y que vigila.-¿Por qué nos has abandonado?

-¡afueraaa...! No me gusta que se dude de la hospitalidad de mis amigos.

-Nos estorba la luz---- silabeó

Hasta nosotros llegó la agónica disculpa velada en la tristeza que humedecía los ojos pardos, antes de que él inclinara el rostro de palidez cerosa. Carne temblona y bien alimentada. –eso—murmuró—estorba la luz.--- los bicho-zz...--susurra a manera de saludo---- lo-z-z bichozzz...⁵⁶

Hay una gran sabiduría en la oralidad cuando se desprende una historia que no solamente nos enseña el poder de la palabra, si no que nos dosifica el carácter memorial del hombre. Sabe Fanny Buitrago que la oralidad no posee un carácter de permanencia; es por esto que se emancipa en la escritura para darle estabilidad y poder creativo. El potencial de la oralidad está en contarla, las culturas orales producen, efectivamente, representaciones verbales pujantes y hermosas. Es por esto que se emancipa con la escritura para darle estabilidad y de gran valor artístico y humano. Sin embargo Fanny Buitrago sabe que es a través de la escritura que la conciencia humana puede alcanzar su potencial más pleno; y es en este entorno permanente de la palabra que usa la oralidad, pues

⁵⁶ LG, “Narciso ojos de faisán”, p.142

esta se difumina y cobra vigor en el proceso estético, mediante una serie de recursos del lenguaje. Ello puede verse cuando se asume la lectura de los cuentos *La otra gente*, encontramos movimientos de subgéneros como la ronda específicamente un canto deslumbrante con una añoranza del pasado en la que la fuerza infantil cobra plenitud:

¿Quién es esta gente que pasa por aquí...? Ni de día ni de noche
Me dejan dormir... Somos los estudiantes, que venimos a estudiar
A la capilla de la Virgen del Pilar... ¿Dónde está don Dimas? Don
Dimas no está aquí, está en su vergel abriendo la rosa y cerrando
El clavel. Vamos a la huerta, de toronjil a ver a don Dimas comiendo
Perejil...⁵⁷

Esta ronda está atravesada por una historia relacionada con Dimas; el personaje más importante del pueblo es el hombre que abre y cierra la escena teatral, es una escenificación perfecta para la risa, el carnaval y la burla. El motivo de la oralidad cobra fuerza cuando se hace manifiesto de muchas personas del pueblo “Dicen que más de diez personas lo escucharon decir nefandas palabras...”(pág. 40) observase que en “Un baile en punta del oro” surgen elementos de la oralidad en lo que respecta a las versiones. Había opiniones que se contradecían. “Algunos aseguraban que Lilí nunca bailó, otros que “nunca se levanto de la cama”(pag.52) *Mi versión favorita es la que vio mi abuela, expresa la narradora.*

Como se puede observarlos en su totalidad los relatos de Fanny Buitrago se encuentran rodeados por la oralidad. Teniendo en cuenta que sus escritos cambien de situaciones geográficas y por ende de la caracterización de sus personajes. Es una narrativa que busca la manera de acercarse a la forma como se expresan oralmente las personas, lo que permite romper con los límites de la literatura oral y la erudita, la popular y la escrita.

Intentando observar la oralidad como un elemento principal, vemos que el dialecto del Caribe es particular a las demás regiones del país. “Es innegable que el español hablado por las gentes de la Costa Atlántica colombiana es un verdadero

⁵⁷ LG, “Los motivos del viajero”, p. 27-28

dialecto que posee sus propias formas de pronunciación y entonación, un léxico sui generis lleno de imaginación y sentimiento, e incluso, peculiaridades sintácticas⁵⁸, es entonces como el lingüista Julio Escamilla caracteriza al dialecto caribeño como una forma particular de imaginario del pensamiento, y estas son algunas de sus características: sus palabras son cortas, no alcanza a pronunciarlas, los nombres son recortados, los dichos y refranes, lo popular de su habla, frases extrañas, diálogo agradable, su constante alegría, todo esto hace parte de la oralidad y principalmente del dialecto caribeño; para tener una mejor apreciación sobre los dichos y refranes de la costa Caribe, se observan en los cuentos de Fanny algunos de estos:

No te metas...! ¡Cayetana González está grandecita para ventilar los asuntos de Cayetana González!”⁵⁹... “¡Mucho ojo! Esto es lo que te digo no debe entra por la oreja de acá y salir por la de allá”⁶⁰... “Recuerda que más vale vestir santos que desvestir borrachos”⁶¹... “De tanto cavilar se te está corriendo el seso”⁶²... “Era un rey sin cabeza. Destronado”⁶³... “El que mucho habla mucho yerra”⁶⁴... después de la vejez, viruela⁶⁵.

Como se puede ver los refranes, son términos utilizados en la oralidad desde hace muchísimo tiempo y se puede apreciar que en unas regiones se usa con más frecuencia que en otras; cosa que en la región Caribe es algo muy rutinario dentro de las conversaciones. Por otra parte los refranes nos enseñan a tener una visión más amplia de un pueblo por medio de la palabra hablada y escrita. Los refranes forman parte de la esencia del habla popular de una región, esto quiere decir, que comprende el lenguaje popular. También estos refranes son caracterizados como dichos breves, que representan algún aspecto del sentido común o de sabiduría popular. En los cuentos de Buitrago los refranes son vistos como términos que

⁵⁸ ESCAMILLA MORALES, Julio. *Fundamentos semiolingüísticos de la actividad discursiva*. Ediciones Universidad del atlántico, 1998, p. 70

⁵⁹ LG, “¡Oh, esta solida carne”, p. 60

⁶⁰ *Ibíd.*, p. 64

⁶¹ *Ibíd.*, p. 64

⁶² LG, “¡Oh, esta solida carne”, p. 67

⁶³ LG, “Y luego los violines”, p. 79

⁶⁴ LG, “Rebelión en el arenal”. Pág. 94

⁶⁵ LG, “El vestido”, p.33

expresan verdades de la vida y que son tomados como advertencias de cosas que pueden sucederles a estas personas en un futuro, o también pueden ser referidos como una simple precaución. Algo que es interesante resaltar en este tema y que no se puede pasar inadvertido es que las personas que utilizan estos términos en su mayoría son adultos; por ende da e entender que estos sujetos han tenido unas vivencias las cuales pueden dar fe de ello, y quieren prevenir a sus parientes para que no les suceda cosas desagradables en sus vidas. De igual manera, los refranes pueden hablar sobre conductas morales en cuanto a las reglas que las determinan.

Volviendo al tema de la idiosincrasia, el libro de cuentos *La Otra gente*, contiene una serie de elementos que son notables en la región del Caribe y que en los relatos de la autora son mencionados frecuentemente; ya que hacen parte de esta tradición, uno de ellos es el *sincretismo*, es visto como la fe que combina elementos de dos creencias religiosas distintas, muchas veces ocurre como parte de procesos de aculturación, cuando los pueblos dominados tratan de adaptarse a otra cultura. El sincretismo también es visto como el sistema que trata de conciliar doctrinas diferentes. En algunos cuentos del libro *la otra gente*, este tema se trata con frecuencia debido a que en esta región está habitada por varias etnias y cada una tiene sus propias creencias. Sin embargo a medida que ellos se conocen van intercambiando creencias e aquí donde se presenta el sincretismo. De esta manera es valedero citar algunos pasajes, a cerca de este tema.

A pesar de los años que pasara clamando por un hijo, al casarse muy joven, al enviudar y al volverse a casar, visitando médicos y curanderos, sobándose el estómago con piedras calientes y tomando brebajes amargos, de repente la niña se le antoja intrusa. Como si el dedo de Dios se abatiera sobre ella condenándola a un castigo peor que la infecundidad eterna.⁶⁶

-supongo que regresará hoy- hablaba la mujer, a nadie en particular. Apretaba fuertemente la muñeca contra su pecho exiguo y, como si lo pensara mejor, comenzaba a dar grandes voces, retando a Dios, confiando en que El le

⁶⁶ LG, “Los espectros de la Calle de Canta-Rana”, p.14

devolviera a su hombre.- Dios, necesito a mi marido. Me dijeron que eres fuerte, sabio y poderoso. Creeré en ti si me lo devuelves.⁶⁷

Este pasaje nos deja una gran evidencia de algunas parejas que pertenecen a la religión católica, y para llevar una vida digna ante el señor, acuden al matrimonio, donde hacen unos juramentos ante la ley de Dios, pero cuando es la hora de procrear no todos corren con la misma suerte de ser progenitoras; debido a esta razón acuden a otros mecanismos que van en contra de la religión católica.

Prosiguiendo con el tema del sincretismo en esta segunda cita se observa una mujer, abandonada en una isla por su compañero y ella se hace alusiones de su regreso. Por la forma en que dialoga el personaje se podría especular que es una mujer la cual no posee una cordura en su memoria y por ello se toma la tarea de retar a Dios, quizás pudiese estar poseída por algún demonio, donde la obligue a pensar este tipo de cosas.

Por otro lado es menester precisar que el término del sincretismo no nace simplemente por los habitantes de la costa, sino que tiene sus raíces desde el África así que no es nada gratuito cuando el antropólogo y escritor Manuel Zapata Olivella hace mención de este tema la idiosincrasia del Caribe.

Pero aquí conviene recordar que si las prácticas materiales pueden ser reprimidas con cierta facilidad, no lo son las mentalidades y actitudes. Por ello son riquísimos los sincretismos mágicos-religiosos, inclusive en las manifestaciones de culto, entre el cristianismo y las teologías africanas. de igual modo los comportamientos frente a la muerte, la vida, el trabajo, el amor etc... Derivado de las distintas culturas negras, sin que forzosamente tuviera que ser reconstruida la totalidad de sus contextos, han aflorado protuberantemente en las sociedades triétnicas americanas.⁶⁸

De esta manera queda claro que el sincretismo que practican algunos habitantes de la costa Caribe, es en sí, una mezcla o combinación de cultura con los africanos, teniendo en cuenta que esta etnia llegó a territorios y jamás los

⁶⁷ LG, El oeste de la isla. pág. 110-111

⁶⁸ EC, p.282

podieron desarraigar de sus costumbres; y es por ello que al compartir con muchas regiones del país se aprendió numerosas cosas de sus saberes entre ello está: la culinaria, el fluir de los tambores, su alegría, la hechicería y otras cosas más que se evidencian en la cultura costeña y especialmente en la pacífica, las cuales son pertenecientes de la cultura africana. También es interesante mostrar cómo dentro de la idiosincrasia costeña, las creencias y agüeros de las personas juegan un papel fundamental, ya que estos son costumbres, formas de hacer determinadas actividades con la creencia de que así se va a garantizar un resultado específico. Y en el libro de cuentos *La otro gente*, Fanny Buitrago da a conocer gran parte de ello.

En la mitad del novenario unos desalmados desenterraron a la difunta Lía, birlándole las joyas, los vestidos y las calzas de plata que en vida enseñara tan orgullosa, como, dejándole un brazo afuera en la prisa por largarse. Brazo que apuntaba directamente a un árbol de matarratón, derribado esa noche por un furioso vendaval, que al descuajar liberó un chorro de aguas termales. Suceso aceptado como prueba milagrosa. La gente clamando.

¡Prodigio...! ¡Lía era una santa- mientras el brazo desaparecía cortado en pedacito y se convertía en centenares de santas reliquias.⁶⁹

Desde el punto de vista cultural caribeño se observa cómo los agüeros se va constituyendo a medida que las personas se adentran en ese tipo de creencias, relacionando siempre con la vida cotidiana. Es por ello que la autora a través de sus escritos muestra este elemento el cual hace parte de la cultura costeña. Debido a estas prácticas la cultura se encuentra ligadas a estas tradiciones las cuales son fundadas en hechos propiamente contextuales y que hacen parte de la realidad de estos pueblos.

Como se puede mirar en la cita anterior la autora a través de sus escritos nos muestra el poder que se les da a los difuntos, haciéndoles creer a las personas que ellos después de la muerte, están en la capacidad de hacer cosas que en vida no hicieron; una de ellas es venir donde sus amigos y familiares que hayan

⁶⁹ LG, p. 65

quedado con compromisos o en deudas, para asustarlos, haciéndole presencia en los lugares donde hay pocas personas y se aparecen con vestidos blanco por lo general. Y es por esta razón que a los difuntos se les debe tener muchísimo respeto. También la iglesia tiene mucho que ver con todas estas creencias ya que son pioneros en las creaciones de imágenes y de más elementos, y como la mayoría de las personas del Caribe pertenecen a la religión católica son más propicias para inmiscuirse a este tipo de ideales.

El padre Pérez --- entonces joven e imberbe --- compuso himnos que luego cantó desde el púlpito que la carcoma amenazaba con echar al suelo, predicó siete domingos sucesivos que la difunta Lía estaba destinada a los altares, escribió fervorosas cartas a su obispo y se comportó como un santo incomprendido.

--- Si hermanos, Lía es una santa. Si hijitos míos, es voluntad de Cristo Nuestro Señor.

Sólo que la alcaldía se apresuró a cercar la tierra en donde nacía la bendición termal, para cobrar cincuenta centavos por el baño, alegando que los predios del cementerio pertenecían al municipio.⁷⁰

Todas estas situaciones allí presentadas se facilitan para que las personas le saquen provecho a este tipo de eventos, los cuales traen consigo algunos beneficios para los políticos como el factor dinero. Sin embargo el pueblo también se hace partícipe de estas cosas que su ceden, por el mismo grado de cultura que poseen y las tradiciones religiosa a las que pertenecen.

De ninguna manera es nada ajeno que Buitrago en sus relatos relacione creencias con políticos y demás; porque en los pueblos de la costa este asunto de la política tiene, desde luego una historia que contar; es decir un recorrido bastante amplio y que la autora lo toca en su libro de cuentos.

Porque solo a Sabina Galende se le ocurría exigir a su marido un televisor de 20 pulgadas a cambio de su fidelidad, la paz conyugal y otras arandelas. Lo que resultaba el colmo de los colmos, teniendo en cuenta que los habitantes del arenal todavía estaban esperando un famoso acueducto

⁷⁰ LG, “¡oh, esta solida carne!”, p. 65-66

ofrecido por el gobierno central – al mismo tiempo que se instalaba la t. v. - -- y tres años después de recibir oficialmente la promesa seguían comprando el agua para bañarse con totuma⁷¹

Es interesante mirar, la manera como Fanny Buitrago da a conocer una problemática que sufre una población” *los habitantes del arena*”, por medio de su narrativa, muestra una realidad que se vive a diario en algunos pueblos de la región Caribe y la costa pacífica. Esto es un acontecer de muchísimos años atrás y se sigue viviendo; porque el pueblo no tiene una conciencia digna para saber a quien elige, la mayoría de estas personas que participan en la elección de un gobernante, no son conscientes de que la política va enfocada en un bien común; si no, que cada cual aspira por el modo individual; es decir pensando en su bolsillo, sin importarle el beneficio que este le pueda dar al pueblo. No se quiere decir que la culpa es únicamente de los que emiten el voto, no señor, aquí en este ámbito los gobernantes también tienen que ver con las cosas que suceden en estos pueblos, ya que para eso se eligen: para mejorar las condiciones de vida de sus compatriotas, pero para ellos eso es muy difícil, porque cuando llegan al poder se olvidan de esas personas que los ayudaron a subir al pedestal. Sin embargo está mujer Sabina Galende, es un personaje que se debe mirar con lupa, ya que es esa mujer que le hace propuestas a su marido a cambio de la felicidad, se deja ver que es una mujer sin riendas apuntando a un siglo bastante avanzado, sin más preámbulo es una dama modernista y que no pertenece a esos pueblos.

La cita puesta a continuación, da un aporte que hace el escritor Germán Puyana García a las clases políticas que gobiernan en Colombia, y que Buitrago en el libro de cuentos *La otra gente* lo emite como una especie de denuncia, dando a conocer el discurso mentiroso y prometedor que utilizan los políticos para convencer al pueblo.

⁷¹Ibíd., p.90

Condicionados pues por la cultura a la mentira, no deben sorprendernos entonces que en el mundo de la política se digan tantas y tan fácilmente, lo que explica porque en nuestro país los hombres públicos – ya se trate de ex presidentes, parlamentarios jefes de partidos o gamonales de pueblo – tienen periodos de actividades más prolongados que en cualquier otro, ya que el respirar una atmosfera de ficción, nos inclina a los colombianos a permitir que nos mientan larga e impunemente.⁷²

2.5. El paisaje del Caribe colombiano

Los habitantes del Caribe Colombiano se caracterizan por ser espontáneas, alegres y trabajadoras dedicándose a la agricultura y al comercio. También encontramos muchas festividades que la caracterizan como: los Carnavales de Barranquilla y Cartagena, el festival de la leyenda vallenata en Valledupar, la celebración del reinado nacional de la belleza en Cartagena, entre otros. Su gastronomía es rica alimentos de mar y productos del campo, como el pescado, la yuca, el Plátano mariscos, frutas y vegetales.

Lo descrito anteriormente, sirve de escenario para algunos escritores en la realización de sus obras. Un ejemplo de ello es la escritora barranquillera Fanny Buitrago, quien hace alusión a sus raíces mencionando en sus cuentos y novelas lugares, comidas, dialectos y comportamientos propios de la región Caribe. En una de sus obra *La otra Gente* conformada por quince cuentos, hace alusión al imaginario del caribeño y a las distintas problemáticas que en este se viven.

La autora con su estilo de escritura muestra lo que realmente caracteriza la cultura caribe. Es decir, contar las historias a través de lo que le cuentan, una realidad polémica, con problemas propios de los pueblos y de la contingencia humana. La propuesta de la autora permite que se hagan aproximaciones de la historia

⁷²PUYANA GARCÍA, Germán *¿Cómo somos los colombianos? Los colombianos, reflexiones sobre nuestra idiosincrasia y cultura.* Pág. 259

ficcional a la historia real de un pueblo. Cuando escribe como habla la gente costeña, recrea el imaginario y se aproxima al colorido de los paisajes (mar, brisa, sol, playa, baile, dialecto, indumentaria, etc.). “el pueblo tenía una hermosura fastidiosa, atardeceres color naranja, tranquilidad, perros, luces, solteronas almidonadas y el pomposo nombre “Punta de oro”.⁷³ Todos estos elementos permiten que la autora actúe y se comporte en ese contexto como un personaje más, y que transporte al lector un viaje sin igual, donde se observan varias características de este paisaje tales como: “Agueda Miranda, a quien jamás vi salir sin sombrero ni guantes a la calle, aunque en nuestro pueblo hace la mayor parte del año un calor insostenible”⁷⁴, “Diseminando nubes de polvo tras un alazán el galope, los lagartos dormidos bajo las piedras, el tejado y los torneados balaustres de la casa. Polvo y más polvo sobre la desnudez de los muchachos que pescaban bocachicos y barbules en la orilla del río”⁷⁵, “Era un muelle olvidado, situado en una extensión estrecha y arenosa que el mar devoraba lentamente”⁷⁶,

La voz cascada, ronca, parecía cantar describiendo el retrato masculino. La imagen de un hombre joven, que salió una mañana del atracadero, llevando entre las manos redes nuevas y dejando un hijo en el vientre templado de su mujer. Describía las líneas del cuerpo recio, la camisa y los pantalones, su risa bronca ebria de aguardiente y de mar, los pies endurecidos de tanto forjar huellas arrecifes.⁷⁷ ... Y se alejaba arrastrando los pies, soportando la llovizna de arenal con que los traviesos chiquillos la atabanaban. Y en un verano cualquiera, parecido a todos los veranos que hemos tenido en la isla, el hombre regreso⁷⁸.

Se nota en el paisaje colombiano una manera particular de describir con los objetos que hacen parte de ese panorama, la idea social de convertirlo más que en objetos en algo simbólico de una región en particular. La región caribeña encierra símbolos tales como: el calor, el sombrero para cubrirse, el polvo que se convierte en nubes, los lagartos bajo las piedras, los muelles, el mar, la arena, las

⁷³ LG, “Un baile en punta de oro”, p. 39.

⁷⁴ *Ibíd.*, p. 49

⁷⁵ LG, “¡Oh esta solida carne!”, p. 57

⁷⁶ LG. “El oste de la isla”, p. 109

⁷⁷ LG, “¡Oh esta solida carne!”, p. 111

⁷⁸ LG, p. 112

redes para la pesca, la llovizna de arenal, el verano y la isla, estas representaciones manifiestan en los cuentos de Fanny un poder descriptivo real, de lo que es la Costa Caribe, de lo que es la forma de vida y los signos que la conforman, además del inherente caso de la realidad con la ficción, es decir, un ligado aspecto de los signos y los símbolos.

2.6. La mujer en la obra de Fanny Buitrago

Es fácil encontrar en los textos de Fanny Buitrago un reconocimiento a la mujer dentro del contexto social, teniendo en cuenta los caracteres histórico y crítico que se perciben en los mismos. Así los relatos de la escritora son interesantes porque brindan la oportunidad de conocer, por medio de escritos breves, las formas de vida, el arraigo machista de la zona caribe y las diferentes formas de comportamiento de las personas a través del contexto.

Al intentar explorar cuáles pueden ser las causas que llevaron a la escritora a apropiarse de su contexto, hay un sumergimiento del lector en el texto, que pasa – como se mencionó- a Fanny como un personaje más de sus cuentos en la manifestación de la cultura en la cual se desprende de una realidad que es percibida desde el contorno literario. Al apropiarse Fanny de su contexto se observa hasta donde llega la discriminación a la mujer, dominio político y desde luego de las clases sociales, algo que es muy usual en Colombia y principalmente en la costa Caribe, el ver como se evidencia la mujer como la matrona, a su vez ligada a unas tradiciones matrimoniales, sin importar lo que piensa o desea, ella se forja como matrona de puertas para dentro como dice el dicho, experta en la cocina, en el oficio de su casa y en el cuidado de sus hijos, “la mujer busca en la unión conyugal, ante todo, estabilidad económica. Como contraposición brinda al marido gratificaciones sexuales, preparación de la comida, lavado y planchado de ropa”⁷⁹, estas características hacen de una mujer vista útil para el hombre, ya que el hombre le impone a la mujer estar con ella, hablan poco, solo lo necesario, por

⁷⁹ EC, p. 283

tanto el hecho social permite a la mujer ser una madre inconfundible cuando se trata de cuidar bien a sus hijos, por ello el hombre costeño tiene un respeto único por su madre.

Los cuentos de la autora están marcados por elementos que trascienden en el contexto social porque se hace una mirada y una interpretación artísticas que caracteriza a la mujer y el fenómeno cultural desde la investigación en la producción literaria de Colombia. Por tanto los cuentos de Buitrago permiten que el lector se de cuenta de la situación contextual de los habitantes de los pueblos del Caribe sobre todo el de la mujer costeña, sin dejar de lado la problemática que ellas atraviesan. Pues ya en el tiempo en que escribe Buitrago se revela la problemática social que viven las mujeres por el dominio y el poder del patriarcado.

Por otra parte se puede decir que la autora materializa sus ideas en la palabra escrita, esto quiere decir que las convierte en el eco de sus pensamientos, ocultándose en ella y permitiéndole establecer contactos con el lector y dándole a conocer el mundo que para él ha construido; estas palabras también son creadoras de imágenes de su narración, y le permite dejar huellas en cada una de sus estilos literarios y de su cultura. Al leer a Fanny Buitrago nos da la gran sensación de sentirnos involucrados como lectores con el mundo que ella establece en su plano narrativo, provocando así un grado de confianza y de acercamiento en cuanto a estas formas narrativas porque le brindan la oportunidad de imaginarse situaciones y acontecimientos que pueden suceder, y, de entrada, hacen que el lector sea participe de la vivencia dentro del plano literario, a través de la realidad extra textual relacionando personajes, situaciones y lugares.

Las narraciones que la autora hace y el rol protagónico de la mujer, rompen en la actualidad con esquemas tradicionales, para mostrar una literatura dinámica en donde se requiere o se exige una mayor participación por parte del lector. Como

vemos también ese rol en diferentes planos en que la mujer depende no solo económicamente, sino también por gustos, por ello se anota que “hay que convenir, que la profesión, para Mammy, era más asunto de vocación que de necesidad.”, en este aparte se identifica una serie de plano social de la mujer.

El personaje, como puede notarse, no es la mujer sino la mentalidad de una sociedad oscura, tergiversada; burguesa y anodina que envuelve a unos y a otros hasta conducirlos a las más caricaturescas ridiculizaciones, porque la ridícula no es Mammy, sino los otros⁸⁰

El recurso es de suma importancia para esta escritora. Es de anotar que la escritura de corte feminista intentó romper con el orden apolíneo y de paso abarcar las problemáticas generadas por la sociedad machista, acudiendo a los propios discursos que la caracterizan. Esto discursos se determinan en diferentes tipos de mujer costeña en las que se ven representadas en los cuentos, tales como: en el cuento Los espectros de La calle de canta-rana el personaje principal una mujer que recurre a todos sus poderes aprendidos por sus antepasados para atraer hombres

“Porque Martina García había torcido el destino, sojuzgando a un hombre joven que luchara salvajemente para defender el derecho a la escogencia y la superioridad milenaria del varón, recurriendo a todo su saber –para atraerlo, moldeándolo cual harina mojada sin remisión a la antojo de sus manos, clavando en su retrato los alfileres malditos que obnubilan el corazón y se apoderan de la gente”⁸¹

Se puede apreciar en lo citado que este tipo de mujer se identifica como un ser entregado a recurrir a poderes extraños para tener lo que ellas quieren; es por ello que la autora en este tipo de narraciones muestra que se interesa por las historias de las gentes que puedan ofrecer un acervo cultural; siguiendo con el tipo de mujer encontramos la mujer decaída por los años; en el cuento El vestido, señala:

Hermelinda era la última de las hermanas y también la única que quedara solterona. “Después de vejez, viruela” chismeaban las viejas del pueblo. Lo decían entre risitas y comentarios, exponiendo muchos casos de mujeres que

⁸⁰ LC, p. 209

⁸¹ LG, “los espectros de la calle de Canta-Rana”, p. 14

habían quedado vestidas a la puerta de la iglesia. Sin embargo, todas estarían en la puerta del templo esa mañana a las ocho. La casa estaba cayendo, las goteras eran más abundantes que los grillos en el verano, olía a moho y ella había enmohecido también.⁸²

Se observa en el entorno social de la mujer y más aun cuando es en un pueblo, como los que están a su alrededor hacen una critica de la vida misma, el chisme siempre ha sido la piedra en el zapato de las personas, ya que en los pueblos por ser pequeños cada cual sabe de la vida de los otros, por tanto en el caso de Hermelinda se tacha como una mujer descuidada de si misma, no cuida su personalidad y al parecer lleva una vida desordenada, pero al final del cuento nos muestra como ella no da importancia a los comentarios pueblerinos

Luego paso una tranca a la puerta porque los padrinos querían tumbarla. Aunque la gente se aglomeraba afuera y alguien pidió en cura con agua bendita, Hermelinda fue a la ventana, dio a todos los buenos días y la cerró de un golpe. Ya no era necesario dejarla abierta. Los rumores estaban muriéndose y los ruidos se tornaban desagradables⁸³

Se ve una mujer que se deja llevar por los comentarios de la gente, que si se queda o no solterona, estas mujeres tienden a no importarles su personalidad moral y ética.

“Cayetana paga las deudas de Dimas González. ¡Bien merecido se lo tenía! Hasta que la muerte viniera a separarlos tenía que cargar con un yugo pesado, todo por no quedarse solterona como tantas otras, bien tranquilas y respetadas en el pueblo⁸⁴, aquí se tiene a una mujer que se doblega a las decisiones de un hombre, esté o no a su lado, sin importan la vida que lleva y lo que piensa, además, pretende en si misma articularse como un ser que se forja en la medida en que un hombre machista pisotea sus pensamientos, pero ella es la única que nos se quiere abrir el mundo para cambiar su vida. Continuando tenemos a la mujer que da la vida por el hombre, sin importarle el bienestar afectivo de sus hijos.

⁸² Ibíd., “ El vestido”, p. 32

⁸³ LG, “El vestido”, p. 37

⁸⁴ LG, “¡Oh esta solida carne!”, p. 67

Después el padre salió del comedor, clapp-aapp- los tacones de sus botas, reconfortante al pasar junto a Cristóbal. Sin dirigirle la palabra. Atravesó el corredor hacia la calle, dejó caer estrepitosamente la puerta y se perdió con el resonar de sus pisadas en algún sitio de la calle iluminada. – No me toques- estaba jugueteando con su cabello rojizo, con un cepillo surgido de la nada. Finísimas venas azulencas palpitaban en su cuello, bajo la carnosa papada, desvaneciéndose a la altura de los hombros. – Voy a morirme- repitió⁸⁵

Se analiza como Antonio Bastidas abandona a su mujer sin importarle el amor que ella siente por él, ella se doblega a un pensamiento erróneo, pero, a este no le interesa sus ruegos, sino que sale y se va, por tanto el papel que toma la mujer, es un papel de buscar la muerte, dejando a sus hijos a la intemperie, por que llega el miedo a la soledad de quedarse sin su amado, además de pensar solamente en ella, ya que sus hijos son los que han quedado solos sin el amor y el cuidado de su madre.

Y la mujer se apoyaba en una de sus vigas. Esperando. Hacía muchísimos años que esperaba. Cada día podíamos verla llegar al amanecer y marcharse entrada la noche. Vestía un traje anticuado, de seda apolillada que pudo ser negro o gris o de cualquier otro color. Sus huesos advertíanse endebles, puntiagudos, bajo la piel arrugada y pecosa, manchada de sol y de viento. Calzaba abarcas de cuero, demasiado grandes para ella, que la obligaban arrastrar pesadamente los pies, y siempre llevaba consigo una muñeca de yeso, con ojos de cristal a la que le faltaba una pierna. Todo en la mujer romo, deslucido, con una imprecisa cercanía de moho y objetos antiguos: objetos empolvados, forrados en terciopelo mustio, hundidos en sótanos oscuros, en casas desvencijadas, en bodegas húmedas. La vejez anidaba en el ruedo de su falda, nadie podía decir cuántos años tenía porque los ancianos del lugar eran niños cuando ella estaba pergaminada ya. Por eso, cada día esperaba el regreso de un hombre que se perdiera en el mar con su lancha pesquera⁸⁶

En este párrafo se percibe un tipo de mujer que a través de la oralidad cuenta su pasado a los diferentes transeúntes que pasan por el muelle. Esto hace que ella este recordando unas vivencias reales; pero con el pasar de los años se desgasta la memoria y sufre una decadencia tanto física como mental, no obstante ella

⁸⁵ LG, “Y luego los violines”, p. 80-81

⁸⁶ LG, “¡Oh esta solida carne!”, p. 109-110

añora el regreso de su compañero al cual ha estado esperando tantos años de su vida. Es tipo de mujer refleja a Penélope en *La Odisea* quien esperó a Ulises durante veinte años; aquí es donde entra en juego la intertextualidad, es también un estilo de la autora para contar sus cuentos.

Por otro lado sería erróneo decir que la ideología es desarrollada por los hombres, cuando en realidad la mujer pudo independizarse, y hacerse reconocer a la hora de decidir liberarse como mujer, expresándose por medio de la palabra, dando a conocer unos sentimientos que se dan desde la vida misma y formándose cada vez como la conquista de su identidad

Es una injusticia tratar a las mujeres como miembros de una clase inherente e inevitablemente inferior a la de los hombres. Esto se manifiesta en el acto de reducir a mujeres individuales a objetos, no a personas; objetos para usar o abusar, para la delectación de los hombres. (En otras ocasiones uno podría, por supuesto, invertir los géneros, con el feliz resultado de diezmar las instancias disponibles para el estudio)⁸⁷

Desde el punto de vista de lo anterior hay una crítica acerca de la mujer donde se excluye y no se le da la oportunidad de demostrar su potencial con base a la escritura, al estudio, al trabajo y a participar del ámbito social sino que injustamente es represada a quedarse en algo ya impuesto, desde luego se le viola la posibilidad de estar en ese entorno junto con el hombre simplemente porque se le considera un género débil e incapaz de superarse y de estar a par en todo el contexto social.

La mujer está condicionada por la cultura, por la educación y también por la “fuerza de la costumbre”, a asumir responsablemente tareas que son consideradas como “parte de su naturaleza”: El marido, los hijos, la casa, los ancianos de su familia, además de trabajar afuera para ayudar al sostén económico de todos ellos. Se la ubica marginalmente en la escena política y se restringe su crecimiento intelectual y creativo⁸⁸

⁸⁷ MARSON, Gary Saul. (compilador). *Bajtín: ensayos y diálogos sobre su obra*. Trad. De Claudia Lucoti y Ángel Miguel. México: fondo de cultura económica 1993, p. 263

⁸⁸ MIZRAHI, Liliana Regina. *La conquista de nuestra identidad*, (en adelante, LI), Hojas universitarias. Universidad central. Vol.III, N° 22, junio 1985, p. 322.

En el caso de las mujeres de los cuentos de *La otra gente* se observa precisamente el hecho emocional que influye en gran medida en la formación de la mujer, cuando se trata de su familia, pero también cuando se trata de su esposo, se pone en controversia en el cumplimiento que como cónyuge se convierte en un costumbrismo, y no se tiene en cuenta el amor. Es por ello que este condicionamiento es también un proceso que se ha dado hacia ella por imposiciones patriarcales, cuando es obligada a casarse con una persona que no quiere, pero por un cumplimiento resulta ser su compañero afectivo por el cual termina dando la vida en algunos casos.

Las costumbres sociales y el arraigo machista implican otros aspectos como lo que se afirma Liliana Mizrahi: “El significado que implica el sometimiento no es en general cuestionado por las mujeres. Mandatos ancestrales como la sumisión, el silencio y la obediencia, son parte insensible de la cotidianeidad femenina”⁸⁹, es decir, se debe mostrar abiertamente la crítica que hace la mujer a la sociedad y el deseo de liberarse a través de la lucha porque se reconozcan sus derechos. De otra forma también se puede decir:

La búsqueda de sí misma en la mujer significa la transgresión de pautas ancestrales que son referentes de identidad. Esto implica la conmoción de estructuras fundantes de la personalidad. En esta movilización la mujer pasa por sucesivas crisis. Crisis que en tanto son leídas como expresión de fecundidad y se convierten en tarea de reflexión crítica anuncian la apertura transformadora de la mujer.⁹⁰

Reconocerse como persona establece en la mujer cambios desde lo psicológico y lo físico hasta su manera de ver y asumir el mundo. Mizrahi expone así al respecto:

El encuentro consigo es el resultado de una búsqueda que implica una concepción de la libertad, a través de la cual la mujer determina y construye su vida. Buscar, recorrer, explorar, desencontrarse para seguir buscándose

⁸⁹ LI, p. 322

⁹⁰ LI, p. 323

son modos de ser protagonistas de nuestra contemporaneidad. La mujer que asume su condición de sujeto crítico, abandona la retaguardia de la existencia y toma conciencia de su inserción en el tiempo⁹¹

Encontrarse consigo misma es establecer la relación entre una ecuación de dos categorías, la primera parece ser utópica o un imposible en un mundo que castiga la mujer y no le permite la libertad. Utopía que resulta ser constante en el trasegar de su existencia, cuando adquiere algunos logros que cristalizan la libertad, hacen que el encuentro consigo misma deje como resultado su lucha personal, el karma que padece le recuerda que una vida libre si es posible.

La segunda categoría se puede determinar cuando a pesar de ocupar un rol en la sociedad, en la mujer todavía queda la lucha no por presentarse como víctima, sino por mostrar sus logros y buscar el poder del mundo. Sin embargo;

En general la mujer elige quedar ajena, divorciada, escindida de sí. Se disocia como modo de sostener su lugar social. El divorcio social, la trasgresión de pautas culturales convencionales que pueden significar una segregación dentro de la marginación a la que ya es confinada, es vivido como apocalíptico. Esta vivencia tiene que ver con el sentimiento de pérdida de identidad, de carencia de un lugar social reconocido⁹²

La reflexión que podemos sacar de estas afirmaciones cobran validez cuando cotejamos las características de la mujer que propone Fanny Buitrago a través de sus cuentos que son extraídos de la realidad contrastada con la ficción.

Finalmente, encontrarse consigo misma es ver las cicatrices y la experiencia como si la realidad fuera un cuento de ficción, es encontrarse frente al espejo que muestra las imperfecciones y encima de ellas la belleza de existir, la autora lo mencionaría de la siguiente forma:

“Entiendo por espejo todo aquello que refleje y devuelva mi imagen. Se modifica el vínculo con el espejo convencional, aquel de la previsibilidad, el de la ilusión de

⁹¹ LI, p. 324

⁹² LI, p. 325

perfección burocrática de nosotros mismos. Dejamos de reconocernos en una imagen estereotipada para volver a descubrir nuestros propios rasgos”⁹³

El encuentro consigo misma ejemplifica a través de los personajes la alternativa de mostrar aprendizajes desde dos perspectivas. La primera en virtud del análisis hecho hasta este punto y la segunda en el intento de hacer una propuesta pedagógica que abra oportunidades de enseñanzas y aprendizajes con los estudiantes de grado once a partir de los referentes teóricos sobre todo de la literata Buitrago, quien con su propuesta literaria ofrece posibilidades de adentrarnos en el universo del pueblo caribeño, para lograr fortalecer la incursión de nuevas propuestas pedagógicas de enseñanza de la literatura y el reconocimiento del talento literario colombiano.

Por lo tanto se esbozará a continuación una propuesta pedagógica par los aprendizajes titulada Estrategia didáctica para el desarrollo de la competencia argumentativa a partir de la lectura crítico contextual del libro de cuentos: *La otra gente*.

⁹³ LI, p. 329

Capítulo tres

3. PROPUESTA PEDAGÓGICA

Estrategia didáctica para el desarrollo de la competencia argumentativa a partir de la lectura crítico contextual del libro de cuentos: *La otra gente*, de Fanny Buitrago

A continuación se presentará una propuesta pedagógica dirigida a los estudiantes de grado once con el fin de incentivar la lectura de cuentos y por medio de estos les permita conocer la región de la Costa Caribe, especialmente en San Andrés. Teniendo en cuenta el desarrollo sociocultural que ha manifestado. Se debe precisar, no obstante, que para dicho grado el nivel de lectura que se debe realizar, según lo estipulado por los estándares básicos de competencia en el área de lenguaje y la Ley general de educación de Colombia es el *nivel crítico contextual*, donde el estudiante dará sus respectivos aportes y propuestas a las temáticas que suscita una obra en general.

En este sentido, con la siguiente propuesta se busca generar un ambiente de reflexión crítica en torno a la visión de la cultura y los diferentes elementos que la conforma, los cuales son fundamentales para la identificación de esta población; teniendo como punto de partida el libro de cuentos *La otra gente*.

Para algunos pensadores sobre la didáctica de la literatura, esta no debe ser dictada como una historiografía de obras y escritores fosilizados. Ella precisa de una revitalización en asuntos temáticos y problemas que la define; es decir, la literatura tiene que ver menos con libros y más con la vida de los seres humanos que padecen, desean, metaforizan, sueñan y sufren.

La necesidad de abarcar el libro de cuentos *La otra gente* radica en su componente cultural, más específicamente en la idiosincrasia de la Costa Caribe y todos aquellos aspectos que han contribuido al crecimiento de la misma, como

también las tradiciones y otras disposiciones características de ese entorno, y es necesario que los estudiantes de grado once reconozcan todo lo que encierra la cultura, ya que la autora estudiada por medio de estas narraciones muestra todo un legado vivencial y desde luego unas problemáticas sociales. Todos los elementos de los cuentos permiten que los estudiantes conozcan estas situaciones y formas de vida a través de la literatura, que se den cuenta como viven y actúan las demás personas y de hecho identificar la diferencia que existe entre una región y otra, teniendo en cuenta que somos del mismo país.

Para nadie es un secreto que Fanny Buitrago es poco trabajada en el aula de clase, pero la idea es que algunos académicos se interesen en trabajar los autores menos reconocidos ; ya que le facilitan a los docentes una buena narración literaria y les permiten por medio de estos escritos tener una cercanía con la región del Caribe. También se desprende el hecho de que los educadores de la actualidad trabajan la literatura como *pretexto* para asir el lenguaje, dejando atrás el grado de comprensión que ésta exige desde componentes de carácter estéticos, poéticos, sociocríticos, hermenéuticos, políticos.

Teniendo en cuenta este último aspecto, proponemos la incentivación de la lectura de los cuentos *La otra gente* con la intención de que los estudiantes de grado undécimo reconozcan la estética de esta escritora y generen un ambiente de reflexión en torno algunos elementos que son de carácter relevantes en los cuentos, como es el tema de la idiosincrasia, la cultura costeña, el papel de la mujer, y el sincretismo; esto en relación con las temáticas subyacentes en los cuentos.

Mirando el tema de la literatura en el aula de clase, se evidencia que los estudiantes no se interesan por la literatura ya que sus intereses se centran en desarrollar competencias laborales en un entorno mediático como el nuestro; y sobre todo cuando ven el campo literario como una obligación académica, más que un goce o disfrute que puede retroalimentar su imaginación; teniendo en

cuenta que en nuestro país no se tiene esa cultura de leer, ya que siempre se ha visto como imposición. En el desarrollo de los procesos de enseñanza aprendizaje debe primar el carácter literario, sin dejar de enfatizar en los componentes comunicativos (leer, hablar, escuchar y escribir) que son las habilidades a desarrollar durante su proceso educativo. Sería interesante que por medio de los cuentos en cuestión los estudiantes de grado once reconocieran los aspectos que encierra toda idiosincrasia de la Costa Caribe (San Andrés) que ofrecen los mismos. En este sentido, la literatura puede servir de instrumento el cual le permite a los educandos revivir el pasado de su contexto.

Según William Ospina, lo enseñable en literatura son las puertas de acceso, los caminos, los indicadores; la literatura exige comprensión: “es educativa en sí misma en cuanto se narra es la transformación, la deformación o formación de un sujeto que ante la experiencia con algún elemento significativo no vuelve a ser el mismo”⁹⁴. Respecto a lo dicho por el autor podemos aseverar que los cuentos *La otra gente* sí pueden ser un material de apoyo para el profesor del área de español y literatura como medio para contextualizar a cerca del legado cultura que ha desarrollado la Costa Caribe. Por lo general la literatura que se suele abordar en grados superiores de la educación secundaria se fundamenta en problemáticas concernientes a la crisis colectiva de las tradiciones en general. Aparte de esto, si bien los cuentos *la otra gente* narra algunos visos históricos las formas de vida de estos pueblos tanto en lo económico, social, y las formas de subsistencia de estos pueblos. ¿Por qué no valdría la pena utilizar el texto mencionado como instrumento para un proceso transversal desde lo literario a lo social especialmente, cuando se privilegia una forma de vida teniendo en cuenta el del despliegue cultural?

Con este trabajo de exploración se busca mejorar la capacidad del pensamiento reflexivo e incursionar en el desarrollo de las nuevas prácticas de la enseñanza del

⁹⁴ OSPINA, William. *Los nuevos centros de la esfera*, artículo ensayístico titulado: “Si huyen de mí, yo soy las ala”, Editorial Nomos, Bogotá, 2005, p. 184

español y la literatura. Para esto, se fortalecerá la capacidad de pensamiento crítico en los estudiantes de grado 11º los cuales tendrán la aptitud de realizar una lectura argumentativa, teniendo en cuenta el contexto. La importancia de este ejercicio literario dentro de la academia, obedece a la integridad que debe tener la educación desde los diferentes ámbitos de sociales, dándole el valor del compromiso histórico que existe en la academia que aporta al conocimiento que debe trascender al aula y llegar a las construcciones sociales de la memoria histórica y las vivencias de estos pueblos.

En este sentido la literatura viene a jugar un papel importante tomando como eje prioritario una herramienta pedagógica, teniendo como principio ejercitar la memoria permitiendo que se conozca la autora y se le brinde desde el contexto literario su reconocimiento. Desde luego resulta pertinente y esencial que las instituciones educativas promuevan en los estudiantes el acercamiento hacia las producciones narrativas, a partir del buen desempeño en la lectura y en la escritura de textos. Esto se debe ir construyendo por medio de un quehacer reflexivo, consciente y ordenado que involucre a los diversos actores en el proceso enseñanza- aprendizaje, el cual no sólo esté direccionado a los docentes y alumnos, sino que, además, comprenda a los directivos y demás miembros relacionados con la formación integral y escolar de los estudiantes. Por ello, dentro de los proyectos institucionales, proyectos de área y de aula, se debe propender porque los educandos, al iniciar su vida escolar y, durante su permanencia en el sistema educativo, se sientan en la necesidad y capacidad de argumentar desde lo oral y lo escrito sus puntos de vista, realidades, opiniones y demás razonamientos que envuelvan sus dimensiones y el mundo que los rodea; de esta manera, al culminar con su formación, se tendrán sujetos idóneos para afrontar diversos textos escritos, los cuales se instituyen en argumentaciones bien elaboradas y con sus respectivas intencionalidades.

Por consiguiente, las instituciones educativas ayudarían a que el aula de clase se convierta en el principal espacio para que se lleven a cabo metodologías y

estrategias en pro de un aprendizaje significativo, dado por la enseñanza de la narrativa escrita, y que permita dar cuenta del fortalecimiento en la lectura y escritura de textos. En ello, juega un papel fundamental el docente de la lengua castellana, quien se convierte en un mediador del proceso de enseñanza-aprendizaje y, además, se erige como el sujeto poseedor de las herramientas adecuadas para la didáctica de los textos literarios y desde luego lo argumentativo, a través de lo escrito y lo hablado. .Igualmente, es el profesor de Español y Literatura un sujeto competente para acercar, presentar y explicar a los estudiantes, los diferentes tipos de textos que rigen las producciones narrativas; con lo cual, está en la capacidad de buscar los métodos pertinentes para que a través de la comprensión de la tipología textual, los educandos elaboren sus argumentaciones que les permitan defender, exponer y sustentar elocuentemente, sus visiones.

Por ello, a partir de la presente propuesta se busca desarrollar en los estudiantes la competencia argumentativa que se evidencia en el libro *de cuentos La otra gente*, el cual permite demostrar textos narrativos para la capacidad de los educandos en plantear una tesis que puedan sustentar organizada y adecuadamente por medio de sus escritos o de sus expresiones orales. Esta propuesta puede ser aplicable a diferentes categorías narrativas. Igualmente, los cuentos *La otra gente* son escritos de carácter argumentativo, ya que se puede observar que la información organizada en este medio, son problemáticas que están sucediendo en estos pueblos del Caribe y la autora quiere darlos a conocer a la sociedad a través de sus narraciones. Todo esto gira en torno a la sustentación de una tesis, a sus causas y consecuencias y, finalmente, a una conclusión a la cual se llega y que permite reforzar la tesis planteada inicialmente.

Ahora bien, todo texto narrativo es una producción argumentativa constituida a partir de enunciados intencionales, contextuales y ligados a una realidad; por tal razón, se busca propuesta que los estudiantes construyan argumentaciones orales y escritas, que den cuenta de los diferentes eventos narrativos y discursivos

presentes en los múltiples contextos establecidos por la palabra escrita. Del mismo modo, la argumentación se constituye en un eje fundamental para lograr la adhesión de las diferentes personas las cuales son partícipes de los diálogos que se perciben dentro de las narraciones de los distintos cuentos que la autora plantea en el libro *La otra gente*. Por lo cual se observa un gran esbozo. En el cuento “Hora del té” de *La otra gente* se apunta un ejemplo delo anterior dicho:

-Supongo que sabes la noticia-dice Rita pellizcando un pudín de fresas, queriendo parecer muy “chic” con sus manos de campesina enriquecida.

Elvira , que esta un poco más que ajamonada y no puede disimulara sus patas de gallina, ni con cremas importadas, baja la cabeza, se ruboriza, sonriendo como una inocente doncella. Al rompe noto sus pestañas postizas. Pero todavía no doy con el asunto. Sin embargo, para salirles adelante, me doy por enterada.

-Me comentaron ayer...

-Todavía no es oficial...-Elvira estrena un tono tan meloso como para preocuparme- . ¿No estás enojada?- pregunta.

-Claro que no. ¿Por qué razón, querida? Ella lanza un profundo suspiro, ataca un plato con biscochos y se atraganta, esgrimiendo enseguida la carta de tiempo.

-Leandro es un hombre tan correcto, tan gentil, tan elegante...nunca creí que me prefiriera. Ya sabes, en cosas de amor...- y vuelve a suspirar con afectada languidez⁹⁵

Por consiguiente, el maestro debe acercar a los estudiantes hacia los textos teniendo en cuenta los anteriores aspectos, con el fin de propiciar en los alumnos el desarrollo de la lectura crítico contextual, la cual, a su vez, involucra otras dos competencias (interpretativa y comunicativa) que hacen parte del marco global de la comprensión. Por tal razón, para llegar a un buen desarrollo de la competencia argumentativa, se debe tener una buena interpretación al afrontar cualquier tipo de texto y, además, al argumentar se está comunicando y dando a conocer, de manera organizada y convincente, una información y una intencionalidad.

⁹⁵ LG, p. 170-171

De acuerdo con lo anterior, la competencia argumentativa es una elaboración compleja que involucra la habilidad de razonamiento, ya que permite la explicación de cómo las diferentes partes de un proceso, se ordenan y se relacionan entre sí, para lograr cierto efecto o conclusión; de allí que, al argumentar se muestra el porqué de las cosas, se justifican las ideas, se dan razones, se establecen los propios criterios, se interactúa con el saber. Asimismo, con la argumentación ponemos en práctica procesos de pensamientos como: la memoria, la comprensión, la aplicación de conocimientos y el análisis. Por tales razones, resulta pertinente elaborar propuestas que busquen el desarrollo de la competencia argumentativa pero que a la vez enfatizan en la lectura crítico contextual en los estudiantes. Es desmotivador ver que aún en las aulas de clase, se lleven a cabo metodologías que ocasionan la elaboración inadecuada de resúmenes. Frecuentemente, observamos que el maestro solicita a sus estudiantes que lean determinado libro y, a partir de allí, que elaboren una síntesis de lo entendido; sin embargo, los alumnos se centran en copiar literalmente el primer párrafo, luego el tercero, y así sucesivamente, creando con ello, un texto constituido a partir de recortes, sin la suficiente conciencia, reflexión ni construcción significativa; esto es ocasionado por el poco énfasis que los profesores le dan a la enseñanza de la argumentación; ésta implica una lectura y escritura seria, en las que se relacionen la visión del autor del texto, del lector y el contexto en el cual se produce el acto de argumentar.

Es así como la narración escrita, resulta pertinente para la elaboración de la estrategia didáctica que propicie el desarrollo de la competencia argumentativa en los estudiantes, ya que a través de dicho medio se exponen tesis acerca de una temática, una realidad, una visión o un contexto específico; lo cual tiene como fin buscar la adhesión de los lectores. Igualmente, los cuentos son un recurso donde le demuestran al lector las vivencias de un pueblo y la manifestación de su cultura desde luego se da a conocer información que son fundamentales en el desarrollo de los pueblos y de las personas que lo habitan, en el que se plasman intereses e

intenciones. Por esta razón el educando, al leer este tipo de narraciones, tendrá un punto de partida para elaborar su propio escrito, argumentando estar o no de acuerdo con los planteamientos que Fanny Buitrago nos da a conocer en sus cuentos. De esta manera, se incentivan la lectura y la escritura en el desarrollo de la competencia mencionada y permitiendo desarrollar la lectura crítico contextual.

De acuerdo con lo anterior, las habilidades de leer y escribir son una herramienta fundamental en la búsqueda del despliegue de la competencia argumentativa, ya que se convierten en procesos complejos que no son semejables al reconocimiento de significados literales ni a la elaboración de resúmenes a partir de la simple unión de párrafos; estas habilidades implican miradas y elaboraciones más profundas. En cuanto al acto de leer, se toma como un proceso de interacción entre un sujeto portador de saberes culturales, intereses, gustos, etcétera, y un texto como el soporte portador de un significado, de una perspectiva cultural, política, ideológica y estética particulares, y que postula un modelo de lector; elementos inscritos en un contexto: una situación de la narración en la que convergen intereses, intencionalidades, el poder; en la que está presente la ideología y las valoraciones culturales de un grupo social determinado⁹⁶

De igual manera, la escritura debe llevarse a cabo desde los anteriores aspectos, ya que no es una simple elaboración y estructuración de conceptos, en la que no se relacione lo interno con lo externo a la producción textual. El acto de escribir es “un proceso que a la vez es social e individual en el que se configura un mundo y se ponen en juego saberes, competencias, intereses, que a la vez está determinado por un contexto socio-cultural y pragmático que determina el acto de escribir: escribir es producir el mundo”⁹⁷

Lo anterior, son elementos que se inscriben dentro de toda configuración discursiva, los cuales se han fundamentado, desarrollado, interpretado y analizado

⁹⁶ *Lineamientos curriculares de la Lengua castellana. Leer, escribir, hablar, escuchar*. Cooperativa Editorial Magisterio. Bogotá, Colombia. 1998., p. 49

⁹⁷ *Ibid.*, p. 49

a lo largo del presente trabajo. Por ello, la importancia de promover el desenvolvimiento de la competencia argumentativa en el aula de clase, ya que a partir de ésta, se explican concepciones y postulados comunicativos, enunciativos y discursivos.

Ahora cabe resaltar los aspectos y parámetros que rigen la estrategia didáctica que se propone; como ya hemos anotado, los cuentos *La otra gente* (objeto de estudio del presente trabajo) es la herramienta que permite, tanto al docente como a los estudiantes, llevar a cabo el proceso pedagógico por el cual se busca el desarrollo de la competencia argumentativa. Los alumnos, al leer los cuentos de Buitrago *La otra gente* que se plantean para las sesiones de clase, elaborarán argumentaciones escritas y orales en las cuales plasmarán su punto de vista con respecto al tema propuesto, tendrán en cuenta los diferentes elementos que se encuentran en las narraciones de Buitrago como son: la cultura costeña, la idiosincrasia, el papel de la mujer donde el contexto juega un papel fundamental, teniendo en cuenta todos los aspectos que le ayuden a elaborar textos más significativos y reflexivos; lo cual les permitirá, además, reforzar y conocer nuevos conceptos alrededor del narraciones de la autora en mención y tener en cuenta la estética con que la autora tiene sus escritos.

Igualmente, la propuesta pedagógica está direccionada hacia los estudiantes de grado once del sistema educativo nacional, ya que en estos niveles escolares se han desarrollado diversos procesos lectores y escritores, lo que les permite tener a los educandos, una concepción más cercana de lo que es la argumentación y los postulados narrativos, que le permite la identificación de los discursos orales y escritos. Del mismo modo, los jóvenes pertenecientes a dicho grado han tenido un acercamiento a diferentes tipos de textos, con lo cual pueden reconocer las distintas narraciones y narradores que participan en estos relatos; asimismo, han pasado por todas las etapas de la vida escolar de la educación básica, por lo que poseen esquemas cognitivos más desarrollados, constituidos gracias a las mediaciones sociales establecidas por el lenguaje. Por ello, resulta pertinente

reforzarles concepciones teóricas, e incentivarles el conocimiento previo, a través de explicaciones adecuadas y significativas.

Esta propuesta, igualmente, se fundamenta a partir de varios criterios pedagógicos establecidos en los Lineamientos Curriculares de la Lengua Castellana para la educación básica primaria y secundaria. Estos Lineamientos Curriculares dan cuenta de los estándares básicos de competencias, los cuales se deben evidenciar en los procesos de enseñanza-aprendizaje; dichos estándares están organizados por grupos de grados (primero a tercero; cuarto y quinto; para la educación básica primaria. Sexto y séptimo; octavo y noveno; décimo y undécimo para la educación básica y media, en lo que respecta a la secundaria). De igual manera, los estándares básicos de competencias están regidos por unos ejes curriculares, los cuales son fundamentales para ayudar a organizar y guiar el quehacer pedagógico del docente en la enseñanza de la Lengua Castellana. Estos ejes son: Producción textual, Comprensión e interpretación textual, Literatura, Medios de comunicación y otros sistemas simbólicos y Ética de la comunicación; establecidos para todos los grupos de grados de la educación formal.

Para la propuesta que se plantea, se toma como herramientas fundamentales los ejes referidos a la Producción textual y a la Comprensión e interpretación textual, concernientes al grado once; ya que desde lo que se propone, estos ejes son los que dan cuenta de los procesos y criterios referentes a la lectura y escritura de los diversos tipos de textos, por lo cual se convierten en una guía para identificar aspectos que ayuden a desarrollar la competencia argumentativa en los estudiantes de grado^{11º}. Asimismo, lo que se estipula mediante estos ejes permite observar que tanto el escribir como el leer, son procesos significativos y conscientes, y no tan esquemáticos como podrían hacerse ver desde unas concepciones estructuralistas, estas clases de cuentos permiten que el estudiante interactúe desde la lectura con estos acontecimientos que surgen en estas regiones.

De acuerdo con lo anterior, se busca que en los estudiantes, igualmente, se evidencien aspectos tales como:

- ✚ Caracterización y utilización de estrategias descriptivas, explicativas y analógicas en la producción de textos orales y escritos.
- ✚ Asumir una actitud crítica frente a los cuentos que se lean y se elaboran, y frente a otros tipos de textos: explicativos, descriptivos y narrativos (en el caso correspondiente, el texto informativo)⁹⁸.

Así, los alumnos de grado undécimo pondrán en juego competencias: una competencia literaria, pragmática, la textual, la enciclopédica y la poética etc., las cuales se propondrán, durante el planteamiento de las sesiones de clase, como parte integrante de la competencia argumentativa.

Ahora bien, la estrategia didáctica consta de una unidad de trabajo compuesta por ocho sesiones de clase, dentro de las cuales se plantea un taller por cada sesión que involucran, igualmente, explicaciones de los aspectos referentes a las temáticas desarrolladas e interpretadas a lo largo del presente trabajo. La metodología para llevar a cabo la unidad pedagógica, es la concerniente al aprendizaje significativo, porque permite la interacción entre el profesor y el estudiante por medio de preguntas, inquietudes y opiniones, las cuales son un punto de partida para explicarle a los alumnos, la importancia que tiene el contexto y la visión de mundo del productor texto y del lector, para configurar la información dada a conocer en los cuentos *La otra gente* y en las respectivas argumentaciones.

3.1. Metodología

Teniendo en cuenta la distribución del libro de los cuentos, se propone abordarlo por títulos realizando diferentes estrategias didácticas que posibiliten el acercamiento del educando a la misma, de manera completa.

⁹⁸ Tomado de los Estándares Básicos de Competencias. Ejes referidos a la Producción textual y a la Comprensión e interpretación textual para el grado décimo y undécimo.

Por ejemplo, el primer cuento “Los espectros de la calle de canta Rana” se abordará en clase con una lectura en voz alta por parte del maestro y los estudiantes, con la finalidad de discernir las clases de narradores, los textos implícitos en dicho cuento y la temática que subyace en el mismo, que en este caso es lo que enfatiza la autora la cultura, la idiosincrasia y el sincretismo. En otro cuento que es “Los motivos del viajero” leído en clase, se discutirá en torno al hombre costeño y sus andanzas y comportamiento en esta región, en perspectiva de lo señalado por la obra cuentística de Buitrago. Por lo tanto, se les solicitará a los estudiantes que realicen sus respectivas lecturas de los cuentos en la casa y, a partir de éstas, lleven inquietudes para ser resueltas en la clase por el profesor.

Ateniéndonos a estos criterios, la importancia que tiene el libro de cuentos *La otra gente* de Fanny Buitrago en el entorno escolar desde un componente sociocrítico y cultural el cual trae consigo unas historias reales; es pues una de las tantas finalidades que se ha desarrollado.

A continuación se presentará una unidad temática que tiene como objetivo principal el abordaje de los cuentos *La otra gente* en el contexto educativo.

Unidad temática

-Tema: Desarrollo de las habilidades comunicativas (escuchar, hablar, leer y escribir) y de aspectos sociocríticos a partir de la lectura del libro de cuento *La otra gente* -Transversalidad: Español y literatura - sociales.

3.2. Objetivo general

Abordar el libro de cuentos *La otra gente* como una narrativa visionaria del panorama de la idiosincrasia de la región del Caribe.

3.3. Objetivos específicos

El estudiante de undécimo grado debe:

- ✚ Reconocer los componentes estéticos y sociales evidenciados en el libro cuentos La otra gente.
- ✚ Expresar, de manera clara y fluida, un punto de vista respecto a las ideas que sugiere el texto.
- ✚ Identificar y analizar las propiedades sociocríticas e intencionalidades de la autora y relacionarlas con el actual.
- ✚ Producir textos escritos reflexivos y críticos a partir del análisis e interpretación de los cuentos de Buitrago

3.4. Contenidos

- ✚ Reseña biográfica de la autora.
- ✚ Contexto histórico y geográfico de los cuentos.
- ✚ Personajes principales de la obra.
- ✚ Lectura inferencial y crítico contextual.
- ✚ La idiosincrasia de los habitantes del Caribe (San Andrés).
- ✚ Contextualización del libro de cuentos La otra gente.
- ✚ Componentes estéticos y narrativos de los cuentos; la importancia del lenguaje coloquial en el texto narrativo en cuestión.
- ✚ Pautas para un ensayo, donde se tendrá en cuenta la redacción y la dimensión argumentativa.

3.5. Secuencia didáctica

En las siguientes sesiones pedagógicas se piensa abordar las temáticas señaladas en líneas anteriores sin dejar a un lado otras actividades que permitan complementar el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas y literarias.

Sesión 1

En esta sesión se realizará un diagnóstico por parte del educador con la finalidad de detectar los conocimientos del grupo desde el nivel crítico contextual sobre las formas de vida de estos pueblos desencadenada, donde se tomara como punto de partida conocer a la autora Fanny Buitrago quien hace una indagación a través de las personas para escribir sus cuentos La otra gente y que da a conocer este legado cultural y vivencial. De otro lado se les preguntará a los estudiantes sobre el conocimiento de esta región y que cambios a tenido actualmente. Para ello ante todo tendrán un tiempo para investigar.

Actividad complementaria: se sugiere una mesa redonda a los educandos para que puedan expresar sus ideas y conocimientos respecto a la idiosincrasia de la Costa Caribe y la vida de Fanny Buitrago y su trascendencia literaria.

Sesión 2

El docente se encargará de contextualizar sobre la historia de la región Caribe teniendo como punto de partida su identidad cultural y los distintos elementos que la conforman, sin dejar de lado las problemáticas sociales que la autora menciona en sus escritos.

Actividad sugerida: se les solicitará a los estudiantes, con antelación, una consulta sobre la cultura costeña y las formas de vida y sus diferencias con otras culturas del país. Por ende, el docente les sugerirá una serie de textos culturales donde puedan documentarse al respecto.

Sesión 3

En esta sesión se abordará la lectura del primer cuento “Los espectro de la calle de canta—Rana” con el fin de señalar los componentes estéticos y narrativos precisados en el libro de cuento de Buitrago. Esta actividad permitiría un primer

acercamiento del educando al texto en cuestión y, por ende, reconocer a una escritora que es de nuestro país y pertenece a la región Caribe.

Actividad sugerida: el profesor hará una lectura de primer capítulo poniendo de manifiesto a sus estudiantes las clases de narradores que predominan en el texto Fanny Buitrago.

Sesión 4

En esta sesión se fomentará una discusión donde se abarque las problemáticas de las supersticiones hallados en el libro de cuento de la autora. A partir de dicho debate se busca que el estudiante correlacione las temáticas evidenciadas en el texto con su contexto inmediato.

A continuación se establecerá un derrotero de temáticas para alimentar el debate propuesto:

-¿Por qué la cultura de la costa Caribe creen en las supersticiones?

-¿Con qué fin se usa este tipo de hechicería?

-¿Quiénes son las personas que más practican la brujería?

-¿Cuáles son las clases de elementos que describe la autora en el libro de cuento para practicar la hechicería?

-¿Qué papel juega el hombre en esta temática?

Sesión 5

Para esta sesión se abarcará la historia de la mujer de la costa Caribe y especialmente las mencionadas en los cuentos de Buitrago, teniendo en cuenta que en cada uno de los relatos la mujer juega un papel diferente, es decir,

encontramos historias muy distintas; donde en la mayoría de ocasiones ellas son víctimas de sus maridos, algunos pasajes de los cuentos aludan a ese papel de sufrimiento que son sometidas estas mujeres por parte de su cónyuge y que estas por el miedo a la soledad marital no se deciden a tomar una buena decisión. También se pretende abarcar los rasgos de oralidad que subyacen en el libro de cuentos *La otra gente*; ya que es un elemento que caracteriza a la autora a la hora de escribir; es decir la primacía de la palabra hablada.

Actividad sugerida: se le solicitará a los estudiantes que comenten sobre el papel de la mujer en libro de cuentos *La otra gente* y que investiguen como ha sido la vida de la mujer de la región del Caribe y de que forma ha logrado mejorar esas condiciones de vida. Además se les sugerirá a los educandos que consulten los documentos que hablen de la historia de la mujer del Caribe. Recomendado (Manuel Zapata Olivella *El hombre colombiano. Volumen I Banco cafetero* y Giraldo, Luz Mery. *La novela colombiana ante la crítica 1975-1990. Crítica editorial facultas de humanidades, centro editorial Javeriano- c universidad del Valle pontificia, universidad Javeriana (Bogotá) marzo 1994*)

-¿Identificar los tipos de mujeres que hay en los cuentos “Los espectros de la calle de Canta- Rana”, “Oh esta solida carne”, “Mammy de deja el oficio”, “El vestido”, “Baile en punta de oro”, “y luego los violines?”

-¿Cómo se identifican las mujeres en estos cuentos y mirar el grado de participación en la sociedad?

- ¿Cómo Fanny Buitrago cuenta la temática de la mujer?

-¿Cuál era el trabajo desempeñado por la mujer en los cuentos: “Los espectro de la calle de Canta- Rana”, “Oh esta solida carne”, “Mammy de deja el oficio”, “El vestido”, “Baile en punta de oro”, “y luego los violines?”

-¿Qué elementos utilizan las mujeres para retener a sus marido y por qué lo hacen?

Nota: nuevamente se les sugerirá a los estudiantes que realicen sus consultas a partir de referentes teóricos como: Manuel Zapata Olivella, y entre otras autoridades que han realizado trabajo acerca de la cultura costeña.

Sesión 6

A partir de la oralidad, los refranes y los dichos propios de los costeños que la autora maneja, los estudiantes de grado 11° identifiquen la forma de narrar que tiene la Buitrago, ya que sus relatos son construidos a través de las historias que le cuenta la gente. Intenta escribir como le habla la gente. Sin embargo cabe resaltar que por la poca perdurabilidad que posee la palabra habla la autora en mención tiene que recurrir a la palabra escrita, pero Buitrago sabe que es por medio de la escritura que el conocimiento humano puede alcanzar un buen potencial pleno; y es aquí en este entorno permanente de la palabra que usa la oralidad, el cual cobra valor en el proceso estético, eso si teniendo en cuenta el lenguaje. Para constatar lo anterior es interesante referenciarlo cuando se asume la lectura de los cuentos *La otra gente*, y se encuentran especie de movimientos, es decir los subgéneros como la ronda específicamente un canto.

“¿Quién es esta gente que pasa por aquí...? Ni de día ni de noche
Me dejan dormir... Somos los estudiantes, que venimos a estudiar
A la capilla de la Virgen del Pilar... ¿Dónde está don Dimas? Don
Dimas no está aquí, está en su vergel abriendo la rosa y cerrando
El clavel. Vamos a la huerta, de torotoronjil a ver a don Dimas comiendo
Perejil...”⁹⁹

Este canto infantil está dedicado para un hombre del pueblo Dimas González quien es un orgullo para los habitantes del Arenal, pero que a su vez es una escenificación para motivos de burla, risa y carnaval.

Otra característica que parece en los relatos es el refrán en el cuento. *Oh esta solida carne*, ¡mucho ojo ¡ esto que te digo no debe entrar por la oreja de acá y

⁹⁹ BUITRAGO, Fanny. *La otra gente*. Cuentos, Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1973.pág. 28

salir por la de allá. (pag.64) los grandes hombres no son profetas en sus lugares de origen (pag67). También es interesante los dichos de esa región, de hecho en este mismo cuento hay algunos: no te cases con mayoral, ni con pechichón, ni con hijo de mamá y menos con forastero bien plantado, cierra el pico (pag.66). Estos es un abre boca, para demostrar una parte de los elementos que conforman la oralidad en estos cuentos. La idea es que los educando se den cuenta el valor que tiene la palabra hablada y que piensen la relación que esta tiene con los dicho y los refranes; es decir su importancia.

Sesión 7

Se les sugerirá a los estudiantes que identifiquen en los cuentos a trabajar, los personajes populares del pueblo como icono de representación de la cultura, donde se evidencia una identidad basada en lo híbrido, la cual goza de la construcción de unos personajes extraídos del pueblo, tales como: vendedores, macheteros, vaqueros, tambores, flautistas, pitonisas, politiqueros, ancianas, practicantes de aborto, obreros, choferes, lavanderas, zapateros entre otros. Se evidencia el acompañamiento de todas estas personas en la obra de Buitrago.

Evaluación: debe aclararse que el acercamiento de la obra de Fanny Buitrago se hará una evaluación permanente e integral (coevaluación, heteroevaluación, autoevaluación, para evaluación) que dé cuenta de la apropiación del texto por los educandos.

Sesión 8

Finalmente al haber estudiado toda la temática de Fanny Buitrago en el libro de cuentos, como trabajo de cierre con los estudiantes se les pedirá realizar un ensayo sobre todas los elementos trabajados durante las sesiones. Para esto se tendrán en cuenta las siguientes pautas:

- ✚ El docente les ofrecerá a los estudiantes las pautas para realizar un ensayo.
- ✚ El docente explicará a los educandos como realizar argumentativamente los elementos que se trabajaron del libro de cuento *La otra gente* de Fanny Buitrago durante las sesiones.
- ✚ El compromiso de los estudiantes será entregar de forma escrita y bien presentado el ensayo argumentativo.
- ✚ Por último los estudiantes con el docente realizarán un debate sobre los escritos realizados, y cada intervención será escuchada por los demás compañeros.

Criterios para evaluar

1. Documentación (ensayo individual)
2. Expresión oral y corporal
3. Aportes de otros compañeros
4. El profesor hace sus aportes para complementar las respuestas dadas por los estudiantes. Esto permitirá una amplia socialización.

3.6. Modelo de taller para las actividades

¿Qué entendiste del cuento?

Mesa redonda, lectura de fragmentos y discusión

FECHA:

ASIGNATURA:

Español y literatura

PROFESORAS:


TEMA:

Primera discusión

NOMBRE: _____

GRADO:

Objetivo:
Hacer una discusión para reflexionar entorno al cuento seleccionado



“Todas las personas tienen capacidad de argumentar sus pensamientos y comprenden esto a través de la acción de la lógica y una actitud crítica en sentido positivo”.

SABERES PREVIOS

Consiste en valorar las ideas iniciales que se tienen los estudiantes sobre un tema en especial. A través de ellas en muchos casos luego investigamos para comprobar si lo que sabemos es cierto, luego damos contenido y más rigurosidad conceptual.

PROCEDIMIENTOS

1. *Lee atentamente el cuento seleccionado para la sesión*
2. *Escribe e investiga sobre las palabras desconocidas*
3. *Resalta lo que más te llame la atención*
4. *¿Qué elementos llevo para la discusión o plenaria?*
5. *Inicio del trabajo en grupo: escribe los argumentos que dan tus compañeros al respecto.*

4. CONCLUSIONES

En todo el recorrido que se ha realizado a través de los cuentos de *La otra gente* de la escritora Fanny Buitrago, se pudo descubrir una poética diseñada en la tensión narrativa, donde se evidencia una serie de relatos cortos, claros y veraces que gravitan entre la realidad y la ficción. A partir de estos dos parámetros los personajes pasan a ser héroes cotidianos que reivindican y hacen un reconocimiento a la idiosincrasia del pueblo costeño del Caribe colombiano.

Todas las razas influyen en el desarrollo y pensamiento de la cultura de esta región, así el sincretismo hace su aparición cuando en el afán del europeo por cristianizar, obliga a los africanos recién traídos al continente a mezclar sus creencias dando como resultado unas mezclas interesantes por las contradicciones conceptuales que presentan, así la religión, la superstición y la hechicería se muestran como una característica particular de la obra escrita por Fanny Buitrago.

Los cuentos y el análisis que se hace de ellos se pueden equiparar a un viaje mágico de ida y regreso a la tradición oral, a las costumbres y a la religiosidad, que dan cuenta de la fusión entre la cultura europea, americana y africana, construyendo una nueva identidad que tuvo que acomodarse al devenir de la nueva sociedad formada.

Se aprecia una poética coherente en el trabajo del lenguaje y el sentido moral y crítico de los personajes con su quehacer o el rol que desempeñan dentro de la obra. Para Fanny Buitrago la oralidad es algo que está adherido a su escritura, teniendo en cuenta que ella juega con la palabra, convirtiéndose como la sustancia que permite alimentar el habitus de la escritora y recrear a una serie de personajes que fueron determinantes para la narrativa de estos cuentos y tradicionales dentro del contexto caribeño.

También se puede decir que la imagen que se muestra del Caribe no es la tradicional ya que la autora nos presenta un Caribe condenado por su destino, donde personajes o héroes viven ensimismados en sus problemas espirituales

propios de la modernidad en la que experimentan vacíos y frustraciones, es diferente en la medida que lo universaliza y no los convierte en simples héroes regionales.

En sus cuentos se deja ver una realidad vivencial de unos pequeños pueblos del Caribe colombiano, los productos culturales son focalizados por la escritora desde su infancia, datos autobiográficos que le han ayudado a elaborar su obra. El recuerdo se va emancipando y esos fantasmas dormidos desde aquellos tiempos empiezan a cobrar vida en su escritura, por lo tanto el contexto histórico ha sido un aporte inspirador para mantener un reflejo de las ideas a la hora de leer los cuentos *La otra gente* de Buitrago, allí los lectores ven dos contrapartes la realidad y la ficción, percibiendo que la autora relate a partir de vivencias sociales y personales para identificar lo que en sí encierra la costa Caribe (San Andrés y Providencia), una serie de elementos culturales y tradicionales de una región.

La gran presencia de voces que aparecen en sus relatos, son indefinidas, es decir, están ocultas y eso es una particularidad que maneja la escritora, dentro de su ámbito narrativo.

Estas voces son las encargadas de transformar saberes tradicionales, creencias y una ascendencia directa de las raíces del pueblo; todo esto prueba una fidelidad del lenguaje que se sostiene y no se deja intimidar por la perfección ni por la institucionalidad. La transgresión de sus narradores permiten jugar con los diferentes puntos de vista o focalización que constantemente recrean sus historias, no existe por lo tanto un narrador omnisciente, conocedor absoluto de la historia y su devenir, por el contrario las reconstrucciones a partir de las analepsis y las prolepsis hacen partícipe al lector en ella, asistiendo así a la teoría de la Deconstrucción y de la Recepción.

En los pueblos descritos, cuyos nombres son de la ficción, se alcanzan a percibir el dolor, la miseria, la soledad y el abandono, las frustraciones y desengaño son los motivos más sobresalientes; sin embargo se debe tener en cuenta el mundo mágico y fantasmal.

La narrativa de los cuentos de Buitrago, vale dejar claro que está encaminada a lo cotidiano, lo fantástico el imaginario que le permite ver el ángulo preciso desde donde focaliza su mundo.

Dentro de los elementos estéticos que se destacan en su obra está el humor que yace en la picardía de sus personajes y la recursividad para lograr lo que se proponen, muchos de ellos hacen parte del lumpen, situación a la que se ven obligados por la falta de oportunidades, ante el abandono social y político en el que se ven inmersos.

De allí, aunque no podemos hablar de un compromiso social de la autora, si podemos encontrar una especie de crítica a las entidades gubernamentales por su incompetencia para atender a las comunidades, menos favorecidas y aquí incluimos a la cultura negra.

Es innegable en sus narraciones la voz de mujer, pues hace énfasis en el machismo, característica propia del costeño, sin embargo, la contraparte se encuentra en las matronas que terminan imponiéndose y burlándose de las actitudes de ellos, que rayan en la injusticia ante la sociedad, pero que al interior de sus hogares, terminan siendo doblegados. Otro elemento aquí planteado es la descripción detallada de los colores, olores y sabores que aparecen constantemente en sus historias. La mujer en su obra es conocedora de todo lo que sucede alrededor y por lo tanto a diferencia de los hombres, sufre ante cada situación difícil que afecta a los suyos, pero que no se queda al margen, sino que busca solucionarlos. Su crítica al hombre que llena de hijos al pueblo en varias mujeres y cuyos defectos son atractivos hasta ocupar cargos importantes los convierte en elementos burlescos.

La escritora Barranquillera se ha interesado por experimentar una estética procedente de los cánones de la modernidad literaria, desprendiéndose de las influencias de García Márquez y del Nadaísmo, edificando su propio estilo literario: transgresión de narradores, lo carnavalesco y la fluidez verbal que se sumerge en

la oralidad, convirtiéndolo en un discurso ameno y muy propia de la cultura que representa.

Finalmente poner en práctica a través de la lectura crítico contextual, en una propuesta pedagógica para el uso en las clases de Español y Literatura algunos de los cuentos del libro *La otra gente*, permitiéndoles a los estudiantes conocer la idiosincrasia caribeña y la estética con la que escribe la autora en mención.

En este punto queremos realzar la gran riqueza cultural y literaria con la que contamos en nuestro país, sin embargo a la hora de enseñar, a los docentes les parece más fácil trabajar los clásicos, no es que estemos en desacuerdo con ellos, sino que es necesario ir haciendo un inventario de nuestros escritores que tengan propuestas estéticas serias y nos muestren nuestro propio mundo a partir de focalizaciones diferentes y por lo tanto nos enriquezcan con sus conocimientos, es el caso de Fanny Buitrago, como lo hemos dicho antes, expositora de la cultura caribeña colombiana que muestra con detalle esa idiosincrasia que termina por universalizarse, pero que a la vez nos permite comprender sus actitudes y comportamientos. Dentro de su obra se recupera la tradición oral a partir de los dichos, sentencias o refranes que se utilizan cotidianamente, si bien en el *Quijote* ya esto se ha utilizado, en nuestro país se han adaptado para acentuar lo tradicional sobre lo moderno.

Esta propuesta pedagógica obliga al docente a la investigación, actualización y lectura de los escritores actuales para proponer su propio programa de literatura donde incluya no sólo a Jorge Isaacs, José Eustasio Rivera o a García Márquez y que descarte del Área de castellano, como lo llama el Ministerio, las lecturas de superación personal que no cuentan con los recursos estilísticos propios de la literatura y terminan siempre en la moraleja.

5. BIBLIOGRAFÍA

BUITRAGO, Fanny. *La otra gente*; Cuentos. Bogotá, Instituto Colombiano de cultura. 1973

BAJTÍN Mijaíl. Problemas en la poética de Dostoiesvski. FCE. Breviarios 1979

CASTILLO MIER, Ariel. *Literatura y carnaval en Barranquilla*. Ed. El Heraldo 1995

CROS EDMOND. El sujeto cultural, sociocrítica y psicoanálisis. Fondo editorial universidad EAFIT 2003.

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO CIENTÍFICO, PROYECTO CURRICULAR DE LIGUISTICA Y LITERATURA. UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS-COLOMBIA. El imaginario simbólico femenino en las literaturas cubanas y colombianas contemporáneas. Universidad Central. Marta Abreu de las Villas. Cuba 2001

ESCAMILLA MORALES, Julio. Fundamentos sociolingüísticos de la actividad discursiva. Ediciones Universidad del Atlántico 1998.

GIRALDO B, Luz Mery. La novela colombiana ante la crítica 1975-1990. críticas editorial facultad de humanidades centro editorial Javeriana –c universidad del valle pontificia universidad Javeriana (Bogotá) marzo 1994

GUTIERREZ GIRARDOT, Rafael. Sobre la literatura colombiana de 1926 a 1950. Rev. Eco. Nº 214. Agosto 1979

JARAMILLO, María Mercedes. Literatura y diferencia- escritoras colombianas del siglo XX. Ediciones Uniandes. Editorial Universidad de Antioquia. Volumen 2. 1995.

KOHUT, Karl. Literatura colombiana hoy imaginación y barbarie. Madrid. Ververt Frankfort. Pág. 203

M Jesús Buxó Rey . Antropología de la mujer cognición lengua e ideología cultural

MARSON, Gary Saul. (compilador). Bajtín: ensayos y diálogos sobre su obra. Trad. De Claudia Lucoti y Ángel Miguel. México: fondo de cultura económica 1993

MIZRAHI, Liliana Regina. La conquista de nuestra identidad. Hojas universitarias. Universidad central. Vol.III, N° 22, junio 1985

NORIEGA, Teobaldo A. Novela colombiana contemporánea incursiones en la posmodernidad. Ed. Pliegos Madrid 2001

OSPINA, William. *Los nuevos centros de la esfera*, artículo ensayístico titulado: *Si huyen de mí, yo soy las ala*, Editorial Nomos, Bogotá, 2005

PACHECO, Carlos y BARRERA LINARES, Luis. (copiladores) Del cuento y sus alrededores. Monte Avila Editores latino americanos. Venezuela.1993

PACHÓN, PADILLA Eduardo. *Antología del cuento colombiano*. Editorial ABC. Bogotá 1959

PINEDA BOTERO Álvaro. Estudios críticos sobre la novela colombiana1990-2004. Fondo editorial EAFIT. Colombia 2005

PINEDA BOTERO, Álvaro. La fábula y el desastre. Estudios críticos sobre la novela colombiana 1650-1931. Colección Antorcha y daga Fondo Editorial Universidad EAFIT.1999

PUYANA GARCÍA, Germán ¿Cómo somos los colombianos? Los colombianos, reflexiones sobre nuestra idiosincrasia y cultura.

Revista de literatura del Atlántico “Huellas” N° 25 abril de 1989. Artículo: Presencia de la literatura del Departamento del Atlántico en el panorama Nacional

VARIOS; VENEGAS, María. MUÑOZ. BERNAL. Centro regional para el fomento del libro en América latina y el caribe. Ministerio de Educación Nacional de Colombia. Secretaría del convenio ejecutivo Andrés Bello. Instituto colombiano de cultura (COLCULTURA) 1990

ZAPATA OLIVELLA, Manuel. El hombre colombiano Vº 1. enciclopedia del desarrollo colombiano. Colección de fundadores. 1974

_____ La rebelión de los genes el mestizaje americano en la sociedad futuro. Altamirta Ediciones 1997

ZUBIAURRE, María Teresa. El espacio de la novela realista. Colombia 2002

<http://www.eltiempo.com/culturayocio/lecturas/originalesseptiembre>

<http://www.lablaa.org/blaavirtual/biografias/buitfann.htm>

<http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/semiel.html>

http://www.javeriana.edu.co/narrativa_colombiana/contenido/bibliograf/giraldo/fany.htm

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/region1/cap9b.htm> CINEP. Colombia país de regiones. Tomo I. Santafé de Bogotá, Cinep; Colciencias. 1998.

6. ANEXOS

Cuentos del libro *“La otra gente”*

- Los espectros de la calle de Canta-Rana
- Oh esta solida carne
- Mammy deja el oficio
- El vestido
- Baile en punta de oro
- Y luego los violines

FANNY BUITRAGO, SU POTENCIAL ESTÉTICO-LITERARIO COMO ELEMENTO ENRIQUECEDOR EN LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA COLOMBIANA

Esmeralda García García
C.C 1.088.239.460
Ana Lucia Mena Moreno
C.C42.160.423

RESUMEN

La presente investigación señala los aspectos que hacen referencia en primer lugar a la literatura colombiana y de ella los elementos que son útiles para los aprendizajes de los estudiantes de grado once: y en segundo lugar analizar la calidad del estilo de Fanny Buitrago, quien destaca en su obra una mirada desde lo femenino, aportando desde su obra nuevos elementos estéticos a la literatura colombiana.

En primera instancia se analiza sobre el contexto histórico en la vida de Fanny Buitrago. En segunda instancia se estudia el reconocimiento de la realidad y la ficción a través de los cuentos: *La otra gente* que tiene aspectos claves para la fundamentación de la poética de la autora, (1972), además, quiere fomentar en los estudiantes de grado once a través de estrategias didácticas para el desarrollo de la competencia argumentativa a partir de la lectura crítico contextual del libro de cuentos *La otra gente*.

En todo el recorrido que se ha realizado a través de los cuentos de *La otra gente* de la escritora Fanny Buitrago, se pudo descubrir una poética diseñada en la tensión narrativa, donde se evidencia una serie de relatos cortos, claros y veraces que gravitan entre la realidad y la ficción. A partir de estos dos parámetros los personajes pasan a ser héroes cotidianos que reivindican y hacen un reconocimiento a la idiosincrasia del pueblo costeño del Caribe colombiano.

Los cuentos y el análisis que se hace de ellos se pueden equiparar a un viaje mágico de ida y regreso a la tradición oral, a las costumbres y a la religiosidad, que dan cuenta de la fusión entre la cultura europea, americana y africana,

construyendo una nueva identidad que tuvo que acomodarse al devenir de la nueva sociedad formada.

En sus cuentos se deja ver una realidad vivencial de unos pequeños pueblos del Caribe colombiano, los productos culturales son focalizados por la escritora desde su infancia, datos autobiográficos que le han ayudado a elaborar su obra.

La gran presencia de voces que aparecen en sus relatos, son indefinidas, es decir, están ocultas y eso es una particularidad que maneja la escritora, dentro de su ámbito narrativo, además es innegable en sus narraciones la voz de mujer, pues hace énfasis en el machismo, característica propia del costeño, sin embargo, la contraparte se encuentra en las matronas que terminan imponiéndose y burlándose de las actitudes de ellos, que rayan en la injusticia ante la sociedad, pero que al interior de sus hogares, terminan siendo doblegados.

La escritora Barranquillera se ha interesado por experimentar una estética procedente de los cánones de la modernidad literaria, desprendiéndose de las influencias de García Márquez y del Nadaísmo, edificando su propio estilo literario: transgresión de narradores, lo carnavalesco y la fluidez verbal que se sumerge en la oralidad, convirtiéndolo en un discurso ameno y muy propia de la cultura que representa.

Finalmente poner en práctica a través de la lectura crítico contextual, en una propuesta pedagógica para el uso en las clases de Español y Literatura algunos de los cuentos del libro: *La otra gente*, permitiéndoles a los estudiantes conocer la idiosincrasia caribeña y la estética con la que escribe la autora en mención.